CT40/ECS - CT55 - CT70/ECS - CT90 - JET40 - S40 - LAVAMATIC 501/554/604/50/70

(IT) MANUALE ISTRUZIONI PER L'USO /
(EN) OPERATOR'S MANUAL / **(FR)** MANUEL D'INSTRUCTIONS /
(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG / **(ES)** MANUAL DE INSTRUCCIONES /
(NO) BRUKERHÅNDBOK / **(NL)** GEBRUIKERSHANDLEIDING /
(PT) MANUAL DE UTILIZAÇÃO / **(SE)** INSTRUKTIONSBOK /
(RU) РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА /
(BG) РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ /
(RO) MANUAL DE UTILIZARE / **(CN)** 操作手册

Consultare attentamente questo manuale prima di procedere a qualsiasi intervento sulla macchina
Read this manual carefully before carrying out any work on the machine
Lire attentivement ce manuel avant toute intervention sur la machine
Vorliegendes Handbuch vor jedem Eingriff an der Maschine aufmerksam durchlesen
Consulte detenidamente este manual antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina
Konsulter denne håndboken nøye før du går i gang med noen som helst type inngrep på maskinen
Raadpleeg deze handleiding aandachtig alvorens met enige werkzaamheid aan de machine te beginnen
Consulte atentamente este manual antes de efectuar qualquer intervenção na máquina
Läs noggrant igenom denna handbok innan du utför något som helst ingrepp på maskinen
Прочетете внимателно това ръководство, преди да започнете работа с машината
Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией до проведения любой работы с машиной
Citiți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice operațiuni asupra mașinii
操作机器之前请认真阅读本手册

TECHNICAL SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARATTERISTICHE TECNICHE
TEKNİK ÖZELLİKLER
TECHNISCHE GEGEVENS
TEKNISKE EGENSKAPER
TECKNISKA SPECIFIKATIONER
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ
SPECIFICAȚII TEHNICE

CT40									
		C45/C50/ C60	**B45/B50 BT50**	**C55**	**B55/ BT55**	**R**	**50 ECS**	**60 ECS**	**B60/BT60 /BT70**
Cleaned track width Bearbeitungsbreite Largeur nettoyable Ancho recorrido limpido Larghezza pista pulita Temizlenen alan genişliği Werkbreedte Vaskebredde Rengöringsbar bredd Largura da faixa limpa Ширина мойки Ширина на почистване Lățimea benzii curățate	mm	495	495	530	530	550	495	600	600
Squeegee width Saugfußbreite Largeur suceur Ancho squeegee Larghezza squeegee Silecek genişliği Breedte zuigrubber Bredde sugenal (squeegee) Gummiskrapans bredd Largura do squeegee Ширина скребков Ширина на гумена миячка Lățimea racletei	mm	816	816	816	816	816	816	816	816
Hourly performance Arbeitsleistung pro stende Rendement horaire Rendimiento orario Rendimento orario Saatte alınan randıman Rendement per uur Ytelse per time Prestation per timma Rendimento horário Часовая производительность Часова производителност Performanța orară	m^2/h	1750	**B**: 1750 **BT**: 2250	1850	**B**: 1850 **BT**: 2250	**2310**	**2250**	**2250**	**B**: 1850 **BT**: 2250

Number of brushes Anzahl der Bürsten Nombre de brosses Número cepillos Numero spazzole Fırça sayısı Aantal borstels Antall børster Antal borstar Número de escovas Количество щеток Брой четки Numărul de perii	n°	1	1	1	1	2	1	2	2
Brush diameter Durchmesser der Bürsten Diamètre de la brosse Diámetro cepillo Diametro spazzola Fırça çapı Doorsnede borstel Diameter børste Borstens diameter Diâmetro da escova Диаметр щетки Диаметър на четката Diametrul periei	mm	495	495	530	530	100	495	305	305
Max brush pressare Max. Bürstendruck Pression brosses max Presiòn cepillo max Pressione spazzole max Maks. fırça basıncı Max. borsteldruk Maks børstetrykk Maximalt borsttryck Pressão máx. das escovas Максимальное прижатие щеток Максимален натиск на четката Presiunea max. a periei	gr/cm^2	15,52	11,54	13,63	10,28	18,6	11,54	-	11,54
Brush rotation speed Geschwindigkeit der Bürstendrehung Vitesse de rotation de la brosse Velocidad rotación del cepillo Velocità rotazione spazzola Fırçanın dönme hızı Draaisnelheid borstel Børstens rotasjonshastighet Borstarnas rotationshastighet Velocidade de rotação da escova Скорость вращения щетки Скорост на въртене на четката Viteza de rotație a periei	g/1^1	135	155	135	155	1360	200/600	200/600	1360
Brush motor power Nennleistung des Bürstenmotors Puissance du moteur de la brosse Potencia motor del cepillo Potenza motore spazzola Fırça motoru gücü Vermogen borstelmotor Børstemotor effekt Borstmotorns effekt Potência do motor da escova Мощность мотора щетки Мощност на мотора на четката Puterea motorului periei	W	550	550	550	550	850+850	550	450+450	850+850
Drive control Antrieb Traction Tracción Trazione Tahrik Aandrijving Framdrift Dragning Tracção Тяга Тяга Control de angrenare	/	Mechanical	**B**: Mechanical **BT**: Electronic	Mechanical	**B**: Mechanical **BT**: Electronic	Electronic	Electronic	Electronic	Electronic

Drive motor rated power Nennleistung des Antriebsmotor Puissance nominale du moteur de traction Potencia nominal motor tracción Potenza nominale motore trazione Tahrik motoru nominal gücü Nominaal vermogen aandrijfmotor Nominal kraft kjøremotor Drivmotorns nominella effekt Potência nominal do motor de tracção Номинальная мощность мотора тяги Номинална мощност на задвижващия мотор Puterea motorului de angrenare	W	/	**B**: / **BT**: 120	/	**B**: / **BT**: 120	200	120	120	**B**: / **BT**: 120
Maximum speed Max. Geschwindigkeit Vitesse maxi Velocidad máxima Velocità massima Maks. hız Max. snelheid Maksimal hastighet Maximal hastighet Velocidade máxima Максимальная скорость Максимална скорост Viteza maximă	Km/h	3	**B**: 3 **BT**: 3,5	3	**B**: 3 **BT**: 3,5	**4,2**	**3,5**	**3,5**	**B**: 3 **BT**: 3,5
Suction motor power Nennleistung des Saugmotors Puissance du moteur d'aspiration Potencia motor de aspiración Potenza motore aspirazione Vakum motoru gücü Vermogen zuigmotor Kraft sugemotor Sugmotorns effekt Potência do motor de aspiração Мощность мотора всесывания Мощност на смукателния мотор Puterea motorului de aspirare	W	550	480	550	480	480	294	294	480
Solution tank Lösungstank Réservoir de la solution Tanque de la solución Serbatoio soluzione Deterjan çözeltisi deposu Schoonwatertank Rentvannstank Lösningsmedeltank Depósito da solução Бак для раствора Резервоар за разтвор Rezervorul pentru soluție	L	40	40	40	40	40	40	40	40
Recovery tank Schmutztank Réservoir de récupération Tanque de recuperación Serbatoio recupero Kirli su deposu Vuilwatertank Skittenvannstank Återvinningstank Depósito de recolha Возвратный бак Резервоар за възстановяване Rezervor de recuperare	l	45	45	45	45	45	45	45	45
Wheel diameter Durchmesser der Antriebsräder Diamètre des roues Diámetro ruedas Diametro ruote Tekerlek çapı Doorsnede wielen Diameter hjul Hjulens diameter Diâmetro das rodas Диаметр колес Диаметър на колело Diametru roată	mm	200	200	200	200	200	200	200	200

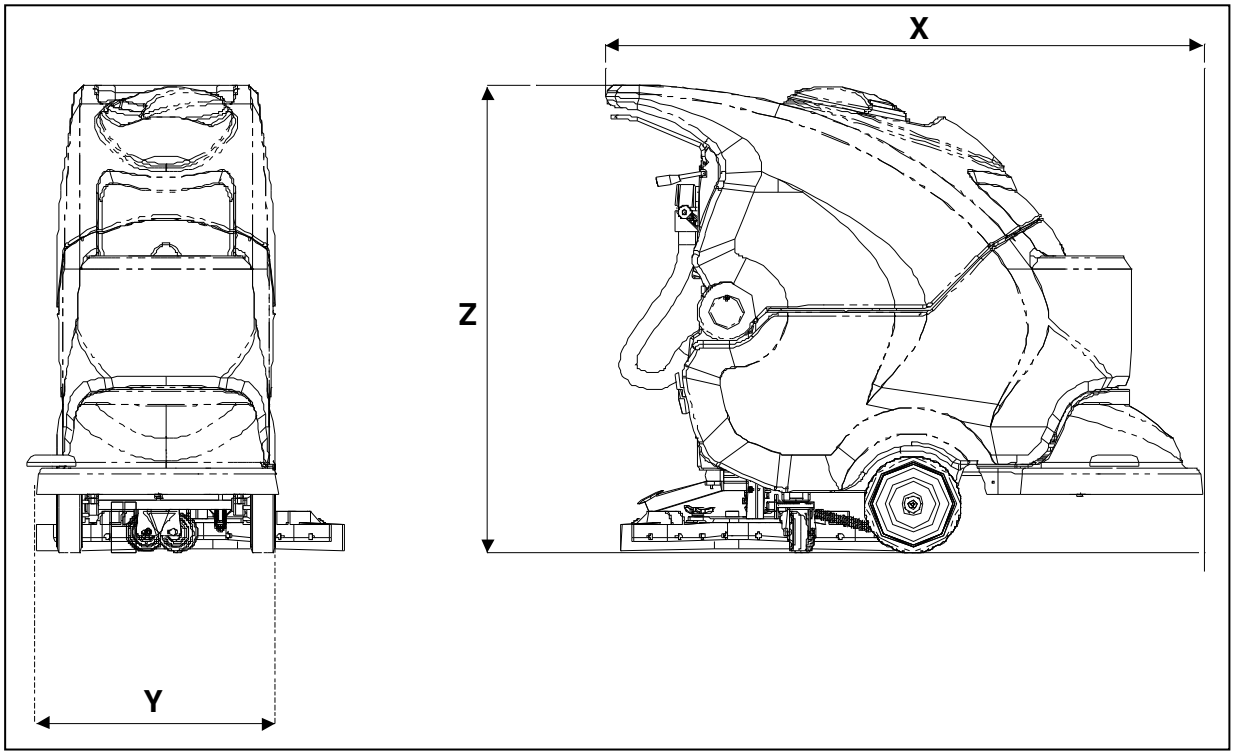
Gross weight Bruttogewicht Poids brut Peso Bruto Peso Lordo Brüt Ağırlık Brutogewicht Bruttovekt Bruttovikt Peso bruto Вес брутто Бруто тегло Greutate brută	Kg	131	202	131	202	226	202	220	220
Transported weight Transportgewicht Poids transporté Peso Transportado Peso Trasportato Taşınabilir Ağırlık Vervoerd gewicht Transportert vekt Transportvikt Peso transportado Перевозимый вес Тегло за транспортиране Greutate transportată	Kg	40	126	40	126	126	126	126	126
Number of batteries Anzahl der Batterien Nombre de batteries Número baterías Numero batterie Akü sayısı Aantal batterijen Antall batterier Antal batterier Número de baterias Количество аккумуляторов Брой акумулатори Numărul de acumulatori	n°	/	2	/	2	2	2	2	2
Series battery voltage Spannung der Serienbatterien Voltage des batteries en série Tensión baterías en serie Tensione batterie in serie Seri akü gerilimi Spanning seriebatterijen Spenning seriebatteri Spänning seriebatterier Tensão das baterias em série Напряжение последовательно установленных аккумуляторов Волтаж на последователно свързани акумулаторни батерии Tensiune acumulatori in serie	V	/	24	/	24	24	24	24	24
Single battery capacity Kapazität der einzelnen Batterie Capacité de chaque batterie Capacidad batería individual Capacità singola batteria Tek akü kapasitesi Capaciteit afzonderlijke batterij Kapasitet enkeltbatterier Kapacitet per batteri Capacidade de cada bateria Емкость отдельного аккумулятора Капацитет на единична акумулаторна батерия Capacitatea acumulatorului individual	Ah (5h) Ah(20)	/ /	110 140	/ /	110 140	110 140	110 140	110 140	110 140
Single battery weight Gewicht der einzelnen Batterie Poids de chaque batterie Peso batería individual Peso singola batteria Tek akü ağırlığı Gewicht afzonderlijke batterij Vekt enkeltbatteri Vikt per batteri Peso de cada bateria Вес отдельного аккумулятора Тегло на единична акумулаторна батерия Greutate acumulator individual	Kg	/	36	/	36	36	36	36	36

Power supply cable length Länge des Speisekabels Longueur du câble d'alimentation Largo cable de alimentación Lunghezza cavo alimentazione Güç kablosu uzunluğu Lengte netsnoer Lengde strømkabel Elkabelns längd Comprimento do cabo de alimentação Длина кабеля питания Дължина на захранващия кабел Lungime cablu sursă de alimentare	mm	500	/	500	/	/	/	/	/
Power supply voltage Speisungsspannung Voltage d'alimentation Tensión de alimentación Tensione alimentazione Güç kaynağı gerilimi Voedingspanning Spenning strømtilførsel Elförsörjning Tensão de alimentação Напряжение электропитания Волтаж на захранването Tensiunea sursei de alimentare	V	220/240	/	220/240	/	/	/	/	/
Power supply frequency Speisungsfrequenz Fréquence d'alimentation Frecuencia de alimentación Frequenza alimentazione Güç kaynağı frekansı Voedingsfrequentie Matefrekvens Försörjningsfrekvens Frequência de alimentação Частота электропитания Честота на захранването Frecvență sursa de alimentare	Hz	50	/	50	/	/	/	/	/
Battery compartment size (length, width, height) Maße des Batterieabteils (Länge, Breite, Höhe) Dimensions du coffet des batteries (longueur, largeur, hauteur) Dimensión compartimiento baterías (largo, ancho, alto) Dimensione vano batterie (lunghezza, larghezza, altezza) Akü bölmesi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen batterijvak (lengte, breedte, hoogte) Mål batterikasse (lengde, bredde, høyde) Batteriutrymmets dimension (längd, bredd, höjd) Dimensão do compartimento das baterias (comprimento, largura, altura) Размеры аккумуляторного отсека (длина, ширина, высота) Размер на отделението за батерии (дължина, ширина, височина) Mărimea compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime)	mm	/	345x 170x 300	/	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300
Machine size (length, width, height) Maße der Maschine (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de la machine (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones de la máquina (largo, ancho, alto) Dimensioni macchina (lunghezza, larghezza, altezza) Makine boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Machineafmetingen (lengte, breedte, hoogte) Mål maskin (lengde, bredde, høyde) Maskinens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da máquina (comprimento, largura, altura) Размеры машины (длина, ширина, высота) Размер на машината (дължина, ширина, височина) Mărime mașină (lungime, lățime, înălțime)	mm **X/Y/Z**	1230x 520x 960	1230x 520x 960	1230x 545x 960	1230x 545x 960	1190x 640x 960	1230x 545x 960	1300X 660X 960	1300X 660X 960

Dimensions of packing (length, width, height) Maße der Verpackung (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de l'emballage (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones del embalaje (largo, ancho, alto) Dimensioni imballo (lunghezza, larghezza, altezza) Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen verpakking (lengte, breedte, hoogte) Mål emballasje (lengde, bredde, høyde) Förpackningens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da embalagem (comprimento, largura, altura) Размеры упаковки (длина, ширина, высота) Размери на опаковката (дължина, ширина, височина) Dimensiunile ambalajului (lungime, lățime, înălțime)	mm	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1530x 950x 1140	1530x 950x 1140
Sound Pressure Schalldruck Pression Sonore Presion Sonora Pressione Sonora Ses basıncı Geluidsdruk Lydtrykk Ljudtryck Pressão sonora Звуковое давление Звуково налягане Presiunea Sunetului	LpA [dB]	74	74	74	74	70	65	70	74
(measurement uncertainty) k (Unsicherheiten der Messung) k (incertitude de mesure) k (incertidumbre de las medidas) k (incertezze della misura) k (ölçülerdeki değişkenlik) k (meetonzekerheden) k (usikker måling) k (mätosäkerhet) k (incertezas de medição) k (погрешность измерений) k (неопределеност на измерванията) к (incertitudine de măsurare) k	K [dB]	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2
Hand vibration Handvibrationen Vibrations mains Vibraciones mano Vibrazioni mano El titreşimi Trillingen op handen Vibrasjon hånd Handvibrationer Vibrações na mão Вибрация, оказываемая на руки Вибрация върху ръцете Vibrația mâinii	HAV [m/sec^2]	0,9	0,9	0,9	0,9	0,6	0,7	1,3	0,9
(measurement uncertainty) k (Unsicherheiten der Messung) k (incertitude de mesure) k (incertidumbre de las medidas) k (incertezze della misura) k (ölçülerdeki değişkenlik) k (meetonzekerheden) k (usikker måling) k (mätosäkerhet) k (incertezas de medição) k (погрешность измерений) k (неопределеност на измерванията) к (incertitudine de măsurare) k	[m/sec^2]	0,5	0,5	0,5	0,5	0,3	0,4	0,7	0,5

Tab. A **Data can be changed without notice.**
Deiese Daten können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.
Données techniques pouvant changer sans préavis.
Los datos pueden variar sin aviso previo.
Dati soggetti a variazioni senza preavviso.
Veriler önceden bildirilmeksizin değişikliğe uğrayabilir.
Deze gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving veranderd worden.
Subjektive data, kan endres uten forvarsel
Datan kan ändras utan en föregående underrättelse.
Dados sujeitos a alterações sem aviso prévio.
Данные могут быть изменены без предварительного уведомления.
Данните подлежат на промяна без предварително предупреждение.

MACHINE SIZE
MASSE DER MASCHINE
DIMENSIONS DE LA MACHINE
DIMENSIONES DE LA MÁQUINA
DIMENSIONI MACCHINA
MAKİNE BOYUTLARI
MACHINEAFMETINGEN
STØRRELSE PÅ MASKINEN
MASKINENS DIMENSION
DIMENSÕES DA MÁQUINA
РАЗМЕРЫ МАШИНЫ
РАЗМЕР НА МАШИНАТА
DIMENSIUNILE MAȘINII



X-Y-Z: See table “TECHNICAL SPECIFICATIONS”
X-Y-Z: Sehen tab. “TECHNISCHE DATEN”
X-Y-Z: Voir tab. “DONNEES TECHNIQUES”
X-Y-Z: Vease tab. “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: Vedi tabella “CARATTERISTICHE TECNICHE”
X-Y-Z: Bkz. “TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosu
X-Y-Z: Zie tabel “TECHNISCHE GEGEVENS”
X-Y-Z: Se tabellen ”TEKNISKE EGENSKAPER”
X-Y-Z: Se tabellen “TEKNISKA SPECIFIKATIONER”
X-Y-Z: Ver a tabela “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: См. таблицу "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: Вж. таблица "ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: A se vedea tabelul “SPECIFICAȚII TEHNICE”

TECHNICAL SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARATTERISTICHE TECNICHE
TEKNİK ÖZELLİKLER
TECHNISCHE GEGEVENS
TEKNISKE EGENSKAPER
TECKNISKA SPECIFIKATIONER
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ
SPECIFICAȚII TEHNICE

CT55						
		C45/C50/ C55/C60	**B45/B50/ B55/BT50 /BT55**	**R**	**B60/ BT60**	**BT70**
Cleaned track width Bearbeitungsbreite Largeur nettoyable Ancho recorrido limpido Larghezza pista pulita Temizlenen alan genişliği Werkbreedte Vaskebredde Rengöringsbar bredd Largura da faixa limpa Ширина мойки Ширина на почистване Lățimea benzii curățate	mm	530	530	550	600	700
Squeegee width Saugfußbreite Largeur suceur Ancho squeegee Larghezza squeegee Silecek genişliği Breedte zuigrubber Bredde sugenal (squeegee) Gummiskrapans bredd Largura do squeegee Ширина скребков Ширина на гумена миячка Lățimea racletei	mm	816	816	816	816	816
Hourly performance Arbeitsleistung pro stende Rendement horaire Rendimiento orario Rendimento orario Saatte alınan randıman Rendement per uur Ytelse per time Prestation per timma Rendimento horário Часовая производительность Часова производителност Performanța orară	m^2/h	1855	**B**: 1855 **BT**: 2650	**2310**	**B: 1855** **BT : 2750**	**B: 1855** **BT : 2750**
Number of brushes Anzahl der Bürsten Nombre de brosses Número cepillos Numero spazzole Fırça sayısı Aantal borstels Antall børster Antal borstar Número de escovas Количество щеток Брой четки Numărul de perii	n°	1	1	2	2	2

Brush diameter Durchmesser der Bürsten Diamètre de la brosse Diámetro cepillo Diametro spazzola Fırça çapı Doorsnede borstel Diameter børste Borstens diameter Diâmetro da escova Диаметр щетки Диаметър на четката Diametrul periei	mm	530	530	100	310	345
Max brush pressare Max. Bürstendruck Pression brosses max Presiòn cepillo max Pressione spazzole max Maks. fırça basıncı Max. borsteldruk Maks børstetrykk Maximalt borsttryck Pressão máx. das escovas Максимальное прижатие щеток Максимален натиск на четката Presiunea max. a periei	Kg	24,4	18,4	18,6	30,6	30,6
Brush rotation speed Geschwindigkeit der Bürstendrehung Vitesse de rotation de la brosse Velocidad rotación del cepillo Velocità rotazione spazzola Fırçanın dönme hızı Draaisnelheid borstel Børstens rotasjonshastighet Borstarnas rotationshastighet Velocidade de rotação da escova Скорость вращения щетки Скорост на въртене на четката Viteza de rotație a periei	g/1¹	140	150	1360	210	210
Brush motor power Nennleistung des Bürstenmotors Puissance du moteur de la brosse Potencia motor del cepillo Potenza motore spazzola Fırça motoru gücü Vermogen borstelmotor Børstemotor effekt Borstmotorns effekt Potência do motor da escova Мощность мотора щетки Мощност на мотора на четката Puterea motorului periei	W	550	550	850+850	380+380	380+380
Drive control Antrieb Traction Tracción Trazione Tahrik Aandrijving Framdrift Dragning Tracção Тяга Тяга Control de angrenare	/	Mechanical	**B**: Mechanical **BT**: Electronic	Electronic	Electronic	Electronic
Drive motor rated power Nennleistung des Antriebsmotor Puissance nominale du moteur de traction Potencia nominal motor tracción Potenza nominale motore trazione Tahrik motoru nominal gücü Nominaal vermogen aandrijfmotor Nominal kraft kjøremotor Drivmotorns nominella effekt Potência nominal do motor de tracção Номинальная мощность мотора тяги Номинална мощност на задвижващия мотор Puterea nominală a motorului de angrenare	W	/	**B**: / **BT**: 180	180	180	180

Maximum speed Max. Geschwindigkeit Vitesse maxi Velocidad máxima Velocità massima Maks. hız Max. snelheid Maksimal hastighet Maximal hastighet Velocidade máxima Максимальная скорость Максимална скорост Viteza maximă	Km/h	3,5	**B**: 3,5 **BT**: 5,0	**5,0**	**5,0**	**5,0**
Suction motor power Nennleistung des Saugmotors Puissance du moteur d'aspiration Potencia motor de aspiración Potenza motore aspirazione Vakum motoru gücü Vermogen zuigmotor Kraft sugemotor Sugmotorns effekt Potência do motor de aspiração Мощность мотора всесывания Мощност на смукателния мотор Puterea motorului de aspirare	W	550	480	480	480	480
Solution tank Lösungstank Réservoir de la solution Tanque de la solución Serbatoio soluzione Deterjan çözeltisi deposu Schoonwatertank Rentvannstank Lösningsmedeltank Depósito da solução Бак для раствора Резервоар за разтвор Rezervorul pentru soluție	L	55	55	55	55	55
Recovery tank Schmutztank Réservoir de récupération Tanque de recuperación Serbatoio recupero Kirli su deposu Vuilwatertank Skittenvannstank Återvinningstank Depósito de recolha Возвратный бак Резервоар за възстановяване Rezervor de recuperare	l	60	60	60	60	60
Wheel diameter Durchmesser der Antriebsräder Diamètre des roues Diámetro ruedas Diametro ruote Tekerlek çapı Doorsnede wielen Diameter hjul Hjulens diameter Diâmetro das rodas Диаметр колес Диаметър на колело Diametru roată	mm	200	200	200	200	200
Net weight without batteries Nettogewicht ohne Batterien Poids net sans batteries Peso neto sin baterías Peso netto senza batterie Aküsüz net ağırlık Netto gewicht zonder batterijen Nettovekt uten batterier Nettovikt utan batterier Peso líquido sem baterias Вес нетто без аккумуляторов Нетно тегло без акумулаторните батерии Greutate netă fără baterii	Kg	83	**B**: 68,5 **BT**: 140,5	**101**	**94**	**94**

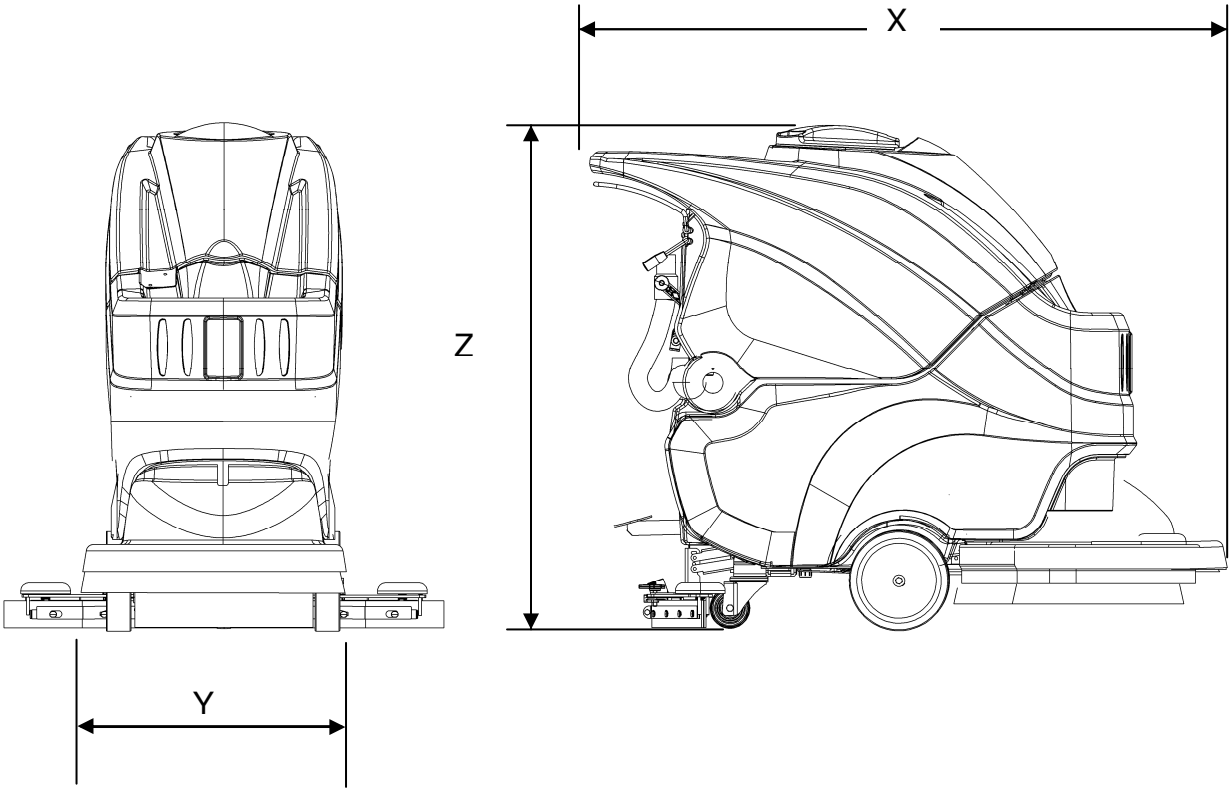
Number of batteries Anzahl der Batterien Nombre de batteries Número baterías Numero batterie Akü sayısı Aantal batterijen Antall batterier Antal batterier Número de baterias Количество аккумуляторов Брой акумулатори Numărul de acumulatori	n°	/	2	2	2	2
Series battery voltage Spannung der Serienbatterien Voltage des batteries en série Tensión baterías en serie Tensione batterie in serie Seri akü gerilimi Spanning seriebatterijen Spenning seriebatteri Spänning seriebatterier Tensão das baterias em série Напряжение последовательно установленных аккумуляторов Волтаж на последователно свързани акумулаторни батерии Tensiunea acumulatorilor în serie	V	/	24	24	24	24
Single battery capacity Kapazität der einzelnen Batterie Capacité de chaque batterie Capacidad batería individual Capacità singola batteria Tek akü kapasitesi Capaciteit afzonderlijke batterij Kapasitet enkeltbatterier Kapacitet per batteri Capacidade de cada bateria Емкость отдельного аккумулятора Капацитет на единична акумулаторна батерия Capacitatea individuală a acumulatorului	Ah (5h) Ah(20)	/ /	110 140	110 140	110 140	110 140
Single battery weight Gewicht der einzelnen Batterie Poids de chaque batterie Peso batería individual Peso singola batteria Tek akü ağırlığı Gewicht afzonderlijke batterij Vekt enkeltbatteri Vikt per batteri Peso de cada bateria Вес отдельного аккумулятора Тегло на единична акумулаторна батерия Greutate acumulator individual	Kg	/	36	36	36	36
Power supply cable length Länge des Speisekabels Longueur du câble d'alimentation Largo cable de alimentación Lunghezza cavo alimentazione Güç kablosu uzunluğu Lengte netsnoer Lengde strømkabel Elkabelns längd Comprimento do cabo de alimentação Длина кабеля питания Дължина на захранващия кабел Lungimea cablului sursei de alimentare	mm	500	/	/	/	/
Power supply voltage Speisungsspannung Voltage d'alimentation Tensión de alimentación Tensione alimentazione Güç kaynağı gerilimi Voedingspanning Spenning strømtilførsel Elförsörjning Tensão de alimentação Напряжение электропитания Волтаж на захранването Tensiunea sursei de alimentare	V	220/240	/	/	/	/

Power supply frequency Speisungsfrequenz Fréquence d'alimentation Frecuencia de alimentación Frequenza alimentazione Güç kaynağı frekansı Voedingsfrequentie Matefrekvens Försörjningsfrekvens Frequência de alimentação Частота электропитания Честота на захранването Frecvența sursei de alimentare	Hz	50	/	/	/	/
Battery compartment size (length, width, height) Maße des Batterieabteils (Länge, Breite, Höhe) Dimensions du coffet des batteries (longueur, largeur, hauteur) Dimensión compartimiento baterías (largo, ancho, alto) Dimensione vano batterie (lunghezza, larghezza, altezza) Akü bölmesi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen batterijvak (lengte, breedte, hoogte) Mål batterikasse (lengde, bredde, høyde) Batteriutrymmets dimension (längd, bredd, höjd) Dimensão do compartimento das baterias (comprimento, largura, altura) Размеры аккумуляторного отсека (длина, ширина, высота) Размер на отделението за батерии (дължина, ширина, височина) Mărimea compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime)	mm	/	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300
Machine size (length, width, height) Maße der Maschine (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de la machine (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones de la máquina (largo, ancho, alto) Dimensioni macchina (lunghezza, larghezza, altezza) Makine boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Machineafmetingen (lengte, breedte, hoogte) Mål maskin (lengde, bredde, høyde) Maskinens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da máquina (comprimento, largura, altura) Размеры машины (длина, ширина, высота) Размер на машината (дължина, ширина, височина) Mărime mașină (lungime, lățime, înălțime)	mm **X/Y/Z**	1190x 640x 1018	1190x 640x 1018	1190x 640x 1018	1170X 685X 1018	1170X 685X 1018
Dimensions of packing (length, width, height) Maße der Verpackung (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de l'emballage (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones del embalaje (largo, ancho, alto) Dimensioni imballo (lunghezza, larghezza, altezza) Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen verpakking (lengte, breedte, hoogte) Mål emballasje (lengde, bredde, høyde) Förpackningens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da embalagem (comprimento, largura, altura) Размеры упаковки (длина, ширина, высота) Размери на опаковката (дължина, ширина, височина) Dimensiunile ambalajului (lungime, lățime, înălțime)	mm	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1530x 950x 1140	1530x 950x 1140
Sound Pressure Schalldruck Pression Sonore Presion Sonora Pressione Sonora Ses basıncı Geluidsdruk Lydtrykk Ljudtryck Pressão sonora Звуковое давление Звуково налягане Presiunea Sunetului	LpA [dB]	74	74	70	70	70

Hand vibration Handvibrationen Vibrations mains Vibraciones mano Vibrazioni mano El titreşimi Trillingen op handen Vibrasjon hånd Handvibrationer Vibrações na mão Вибрация, оказываемая на руки Вибрация върху ръцете Vibrația mâinii	HAV [m/sec^2]	0,9	0,9	0,6	1,3	1,3
(measurement uncertainty) k (Unsicherheiten der Messung) k (incertitude de mesure) k (incertidumbre de las medidas) k (incertezze della misura) k (ölçülerdeki değişkenlik) k (meetonzekerheden) k (usikker måling) k (mätosäkerhet) k (incertezas de medição) k (погрешность измерений) k (неопределеност на измерванията) к (incertitudine de măsurare) k	[m/sec^2]	0,5	0,5	0,3	0,7	0,7

Tab. B **Data can be changed without notice.**
Deiese Daten können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.
Données techniques pouvant changer sans préavis.
Los datos pueden variar sin aviso previo.
Dati soggetti a variazioni senza preavviso.
Veriler önceden bildirilmeksizin değişikliğe uğrayabilir.
Deze gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving veranderd worden.
Subjektive data, kan endres uten forvarsel
Datan kan ändras utan en föregående underrättelse.
Dados sujeitos a alterações sem aviso prévio.
Данные могут быть изменены без предварительного уведомления.
Данните подлежат на промяна без предварително предупреждение.
Datele pot fi modificate fără notificare.

MACHINE SIZE
MASSE DER MASCHINE
DIMENSIONS DE LA MACHINE
DIMENSIONES DE LA MÁQUINA
DIMENSIONI MACCHINA
MAKİNE BOYUTLARI
MACHINEAFMETINGEN
STØRRELSE PÅ MASKINEN
MASKINENS DIMENSION
DIMENSÕES DA MÁQUINA
РАЗМЕРЫ МАШИНЫ
РАЗМЕР НА МАШИНАТА
DIMENSIUNILE MAȘINII



X-Y-Z: See table “TECHNICAL SPECIFICATIONS”
X-Y-Z: Sehen tab. “TECHNISCHE DATEN”
X-Y-Z: Voir tab. “DONNEES TECHNIQUES”
X-Y-Z: Vease tab. “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: Vedi tabella “CARATTERISTICHE TECNICHE”
X-Y-Z: Bkz. “TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosu
X-Y-Z: Zie tabel “TECHNISCHE GEGEVENS”
X-Y-Z: Se tabellen ”TEKNISKE EGENSKAPER”
X-Y-Z: Se tabellen “TEKNISKA SPECIFIKATIONER”
X-Y-Z: Ver a tabela “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: См. таблицу "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: Вж. таблица "ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: A se vedea tabelul “SPECIFICAȚII TEHNICE”

TECHNICAL SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARATTERISTICHE TECNICHE
TEKNİK ÖZELLİKLER
TECHNISCHE GEGEVENS
TEKNISKE EGENSKAPER
TECKNISKA SPECIFIKATIONER
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ
SPECIFICAȚII TEHNICE

CT70												
		C45/ C50	**B45/B 50/BT 50**	**C55**	**B55/ BT55**	**C60**	**B60/ BT60 (1sp.)**	**B60/ BT60 (2sp.)**	**BT70**	**BT85**	**R**	**ECS**
Cleaned track width Bearbeitungsbreite Largeur nettoyable Ancho recorrido limpido Larghezza pista pulita Temizlenen alan genişliği Werkbreedte Vaskebredde Rengöringsbar bredd Largura da faixa limpa Ширина мойки Ширина на почистване Lățimea benzii curățate	mm	495	495	530	530	620	620	614	678	810	550	700
Squeegee width Saugfußbreite Largeur suceur Ancho squeegee Larghezza squeegee Silecek genişliği Breedte zuigrubber Bredde sugenal (squeegee) Gummiskrapans bredd Largura do squeegee Ширина скребков Ширина на гумена миячка Lățimea racletei	mm	816	816	816	816	942	942	816	942	942	816	942
Hourly performance Arbeitsleistung pro stende Rendement horaire Rendimiento orario Rendimento orario Saatte alınan randıman Rendement per uur Ytelse per time Prestation per timma Rendimento horário Часовая производительность Часова производителност Performanța orară	m^2/ h	1485	**B**: 1485 **BT**: 2079	1620	**B**: 1590 **BT**: 2226	1895	**B**: 1860 **BT**: 2604	2579	2848	3402	2310	3150
Number of brushes Anzahl der Bürsten Nombre de brosses Número cepillos Numero spazzole Fırça sayısı Aantal borstels Antall børster Antal borstar Número de escovas Количество щеток Брой четки Numărul de perii	n°	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2

Brush diameter Durchmesser der Bürsten Diamètre de la brosse Diámetro cepillo Diametro spazzola Fırça çapı Doorsnede borstel Diameter børste Borstens diameter Diâmetro da escova Диаметр щетки Диаметър на четката Diametrul periei	mm	495	495	530	530	620	620	310	345	410	100	345
Max brush pressare Max. Bürstendruck Pression brosses max Presiòn cepillo max Pressione spazzole max Maks. fırça basıncı Max. borsteldruk Maks børstetrykk Maximalt borsttryck Pressão máx. das escovas Максимальное прижатие щеток Максимален натиск на четката Presiunea max. a periei	gr/ cm^2	15,52	11,54	13,02	10,28	13,02	10,28	31,5	23,58	21,79	18,6	-
Brush rotation speed Geschwindigkeit der Bürstendrehung Vitesse de rotation de la brosse Velocidad rotación del cepillo Velocità rotazione spazzola Fırçanın dönme hızı Draaisnelheid borstel Børstens rotasjonshastighet Borstarnas rotationshastighet Velocidade de rotação da escova Скорость вращения щетки Скорост на въртене на четката Viteza de rotaţie a periei	$g/1^1$	135	155	135	155	135	155	215	215	215	1360	200/600
Brush motor power Nennleistung des Bürstenmotors Puissance du moteur de la brosse Potencia motor del cepillo Potenza motore spazzola Fırça motoru gücü Vermogen borstelmotor Børstemotor effekt Borstmotorns effekt Potência do motor da escova Мощность мотора щетки Мощност на мотора на четката Puterea motorului periei	W	550	550	550	550	550	550	300	300	300	850+850	450+450
Drive control Antrieb Traction Tracción Trazione Tahrik Aandrijving Framdrift Dragning Tracção Тяга Тяга Control de angrenare	/	Mechanical	**B**: Mechanical	Mechanical	**B**: Mechanical **BT**: Electronic	Mechanical	**B**: Mechanical **BT**: Electronic	**BT**: Electronic	**BT**: Electronic	**BT**: Electronic	**BT**: Electronic	**BT: Electronic**

Drive motor rated power Nennleistung des Antriebsmotor Puissance nominale du moteur de traction Potencia nominal motor tracción Potenza nominale motore trazione Tahrik motoru nominal gücü Nominaal vermogen aandrijfmotor Nominal kraft kjøremotor Drivmotorns nominella effekt Potência nominal do motor de tracção Номинальная мощность мотора тяги Номинална мощност на задвижващия мотор Puterea nominală a motorului de angrenare	W	/	**B**: / **BT**: 180	/	**B**: / **BT**: 180	/	**B**: / **BT**: 180	**B**: / **BT**: 180	**B**: / **BT**: 180	**B**: / **BT**: 180	**200**	**200**
Maximum speed Max. Geschwindigkeit Vitesse maxi Velocidad máxima Velocità massima Maks. hız Max. snelheid Maksimal hastighet Maximal hastighet Velocidade máxima Максимальная скорость Максимална скорост Viteza maximă	Km/h	3	**B**: 3 **BT**: 4,2	3	**B**: 3 **BT**: 4,2	3	**B**: 3 **BT**: 4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2
Suction motor power Nennleistung des Saugmotors Puissance du moteur d'aspiration Potencia motor de aspiración Potenza motore aspirazione Vakum motoru gücü Vermogen zuigmotor Kraft sugemotor Sugmotorns effekt Potência do motor de aspiração Мощность мотора всесывания Мощност на смукателния мотор Puterea motorului de aspirare	W	550	480	550	480	550	480	480	480	480	480	294
Solution tank Lösungstank Réservoir de la solution Tanque de la solución Serbatoio soluzione Deterjan çözeltisi deposu Schoonwatertank Rentvannstank Lösningsmedeltank Depósito da solução Бак для раствора Резервоар за разтвор Rezervorul pentru soluție	l	65	65	65	65	65	65	65	65	65	65	65
Recovery tank Schmutztank Réservoir de récupération Tanque de recuperación Serbatoio recupero Kirli su deposu Vuilwatertank Skittenvannstank Återvinningstank Depósito de recolha Возвратный бак Резервоар за възстановяване Rezervor de recuperare	l	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70

Wheel diameter Durchmesser der Antriebsräder Diamètre des roues Diámetro ruedas Diametro ruote Tekerlek çapı Doorsnede wielen Diameter hjul Hjulens diameter Diâmetro das rodas Диаметр колес Диаметър на колело Diametru roată	mm	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200
Gross weight Bruttogewicht Poids brut Peso Bruto Peso Lordo Brüt Ağırlık Brutogewicht Bruttovekt Bruttovikt Peso bruto Вес брутто Бруто тегло Greutate brută	Kg	163	236	163	236	163	240	250	250	251	256	251
Transported weight Transportgewicht Poids transporté Peso Transportado Peso Trasportato Taşınabilir Ağırlık Vervoerd gewicht Transportert vekt Transportvikt Peso transportado Перевозимый вес Тегло за транспортиране Greutate transportată	Kg	70	156	70	156	70	156	156	156	156	156	156
Number of batteries Anzahl der Batterien Nombre de batteries Número baterías Numero batterie Akü sayısı Aantal batterijen Antall batterier Antal batterier Número de baterias Количество аккумуляторов Брой акумулатори Numărul de acumulatori	n°	/	2	/	2	/	2	2	2	2	2	2
Series battery voltage Spannung der Serienbatterien Voltage des batteries en série Tensión baterías en serie Tensione batterie in serie Seri akü gerilimi Spanning seriebatterijen Spenning seriebatteri Spänning seriebatterier Tensão das baterias em série Напряжение последовательно установленных аккумуляторов Волтаж на последователно свързани акумулаторни батерии Tensiunea acumulatorilor în serie	V	/	24	/	24	/	24	24	24	24	24	24

Single battery capacity Kapazität der einzelnen Batterie Capacité de chaque batterie Capacidad batería individual Capacità singola batteria Tek akü kapasitesi Capaciteit afzonderlijke batterij Kapasitet enkeltbatterier Kapacitet per batteri Capacidade de cada bateria Емкость отдельного аккумулятора Капацитет на единична акумулаторна батерия Capacitatea acumulatorului individual	Ah (5h) Ah (20 h)	//	110 140	//	110 140	//	110 140	110 140	110 140	110 140	110 140	110 140
Single battery weight Gewicht der einzelnen Batterie Poids de chaque batterie Peso batería individual Peso singola batteria Tek akü ağırlığı Gewicht afzonderlijke batterij Vekt enkeltbatteri Vikt per batteri Peso de cada bateria Вес отдельного аккумулятора Тегло на единична акумулаторна батерия Greutate acumulator individual	Kg	/	36	/	36	/	36	36	36	36	36	36
Power supply cable length Länge des Speisekabels Longueur du câble d'alimentation Largo cable de alimentación Lunghezza cavo alimentazione Güç kablosu uzunluğu Lengte netsnoer Lengde strømkabel Elkabelns längd Comprimento do cabo de alimentação Длина кабеля питания Дължина на захранващия кабел Lungimea cablului sursei de alimentare	mm	500	/	500	/	500	/	/	/	/	/	/
Power supply voltage Speisungsspannung Voltage d'alimentation Tensión de alimentación Tensione alimentazione Güç kaynağı gerilimi Voedingspanning Spenning strømtilførsel Elförsörjning Tensão de alimentação Напряжение электропитания Волтаж на захранването Tensiunea sursei de alimentare	V	220/ 240	/	220/ 240	/	220/ 240	/	/	/	/	/	/
Power supply frequency Speisungsfrequenz Fréquence d'alimentation Frecuencia de alimentación Frequenza alimentazione Güç kaynağı frekansı Voedingsfrequentie Matefrekvens Försörjningsfrekvens Frequência de alimentação Частота электропитания Честота на захранването Frecvența sursei de alimentare	Hz	50	/	50	/	50	/	/	/	/	/	/

Battery compartment size (length, width, height) Maße des Batterieabteils (Länge, Breite, Höhe) Dimensions du coffet des batteries (longueur, largeur, hauteur) Dimensión compartimiento baterías (largo, ancho, alto) Dimensione vano batterie (lunghezza, larghezza, altezza) Akü bölmesi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen batterijvak (lengte, breedte, hoogte) Mål batterikasse (lengde, bredde, høyde) Batteriutrymmets dimension (längd, bredd, höjd) Dimensão do compartimento das baterias (comprimento, largura, altura) Размеры аккумуляторного отсека (длина, ширина, высота) Размер на отделението за батерии (дължина, ширина, височина) Mărimea compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime)	mm	/	345x 170x 300	/	345x 170x 300	/	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300	345x 170x 300
Machine size (length, width, height) Maße der Maschine (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de la machine (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones de la máquina (largo, ancho, alto) Dimensioni macchina (lunghezza, larghezza, altezza) Makine boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Machineafmetingen (lengte, breedte, hoogte) Mål maskin (lengde, bredde, høyde) Maskinens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da máquina (comprimento, largura, altura) Размеры машины (длина, ширина, высота) Размер на машината (дължина, ширина, височина) Mărime mașină (lungime, lățime, înălțime)	mm **X/Y/Z**	1215 x 543x 960	1215x 543x 960	1230x 543x 960	1230x 543x 960	1230x 543x 960	1230x 543x 960	1210x 680x 960	1220x 748x 960	1220x 748x 960	1190x 640x 960	1220x 748x 960

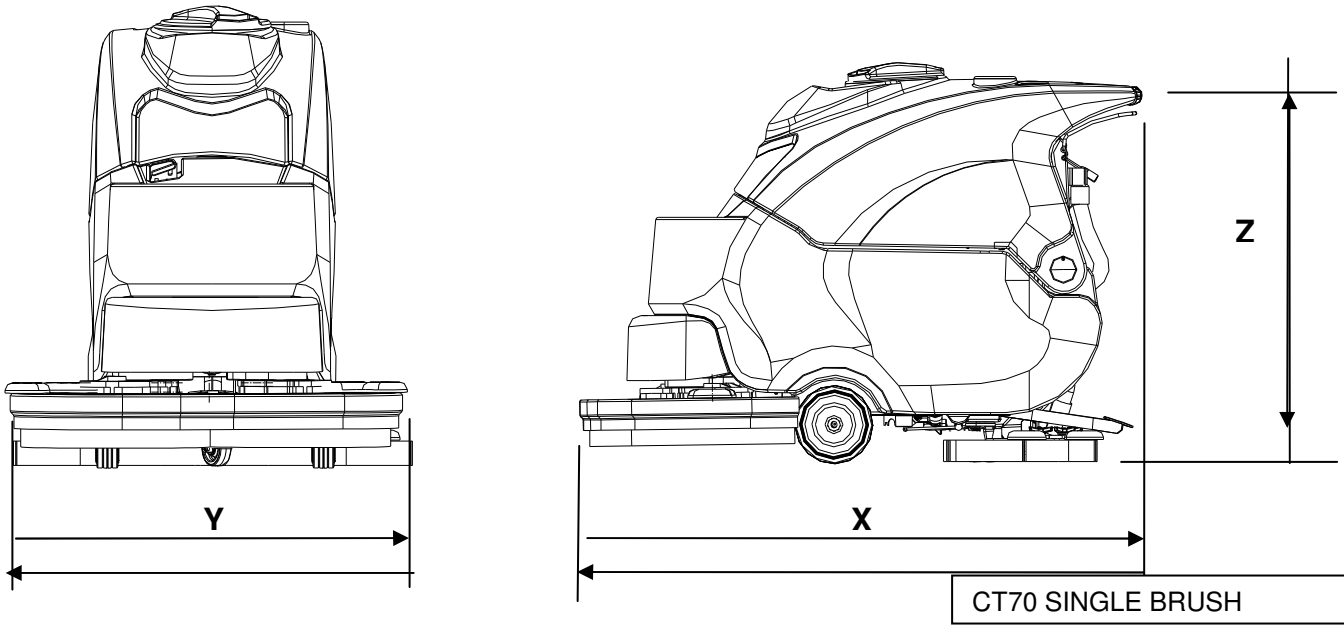
Dimensions of packing (length, width, height) Maße der Verpackung (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de l'emballage (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones del embalaje (largo, ancho, alto) Dimensioni imballo (lunghezza, larghezza, altezza) Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen verpakking (lengte, breedte, hoogte) Mål emballasje (lengde, bredde, høyde) Förpackningens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da embalagem (comprimento, largura, altura) Размеры упаковки (длина, ширина, высота) Размери на опаковката (дължина, ширина, височина) Dimensiunile ambalajului (lungime, lățime, înălțime)	mm	1270 x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1270x 680x 1227	1245x 820x 1395	1245x 820x 1395	1245x 820x 1395	1245x 820x 1395	1530x 950x 1140
Sound Pressure Schalldruck Pression Sonore Presion Sonora Pressione Sonora Ses basıncı Geluidsdruk Lydtrykk Ljudtryck Pressão sonora Звуковое давление Звуково налягане Presiunea Sunetului	LpA [dB]	72	72	72	72	72	72	73	73	73	70	70
(measurement uncertainty) k (Unsicherheiten der Messung) k (incertitude de mesure) k (incertidumbre de las medidas) k (incertezze della misura) k (ölçülerdeki değişkenlik) k (meetonzekerheden) k (usikker måling) k (mätosäkerhet) k (incertezas de medição) k (погрешность измерений) k (неопределеност на измерванията) к (incertitudine de măsurare) k	K [dB]	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2	3,2
Hand vibration Handvibrationen Vibrations mains Vibraciones mano Vibrazioni mano El titreşimi Trillingen op handen Vibrasjon hånd Handvibrationer Vibrações na mão Вибрация, оказываемая на руки Вибрация върху ръцете Vibrația mâinii	HAV [m/sec^2]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0,6	1,3

(measurement uncertainty) k (Unsicherheiten der Messung) k (incertitude de mesure) k (incertidumbre de las medidas) k (incertezze della misura) k (ölçülerdeki değişkenlik) k (meetonzekerheden) k (usikker måling) k (mätosäkerhet) k (incertezas de medição) k (погрешность измерений) k (неопределеност на измерванията) к (incertitudine de măsurare) k	[m/sec^2]	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,3	0,7

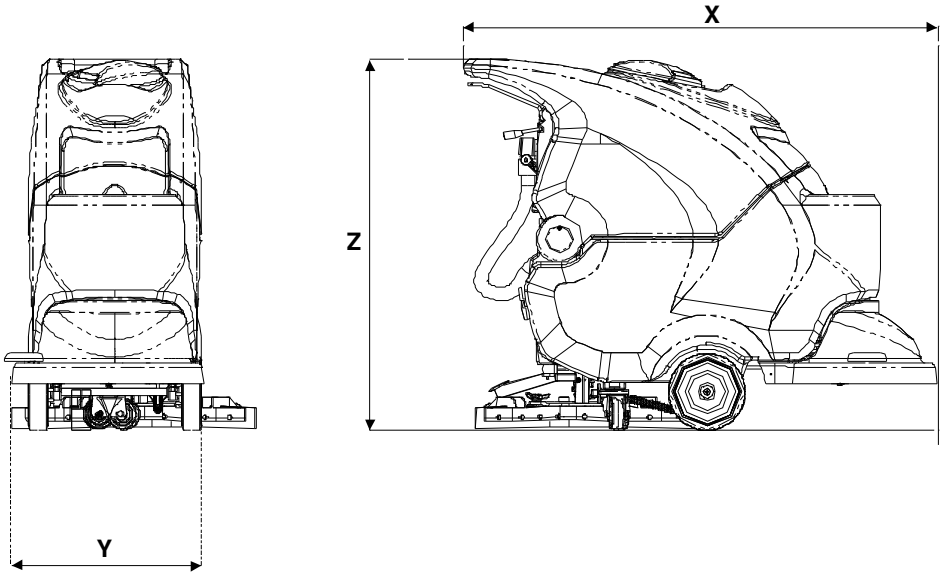
Tab. C **Data can be changed without notice.**
Deiese Daten können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.
Données techniques pouvant changer sans préavis.
Los datos pueden variar sin aviso previo.
Dati soggetti a variazioni senza preavviso.
Veriler önceden bildirilmeksizin değişikliğe uğrayabilir.
Deze gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving veranderd worden.
Subjektive data, kan endres uten forvarsel
Datan kan ändras utan en föregående underrättelse.
Dados sujeitos a alterações sem aviso prévio.
Данные могут быть изменены без предварительного уведомления.
Данните подлежат на промяна без предварително предупреждение
Datele pot fi modificate fără notificare.

MACHINE SIZE
MASSE DER MASCHINE
DIMENSIONS DE LA MACHINE
DIMENSIONES DE LA MÁQUINA
DIMENSIONI MACCHINA
MAKİNE BOYUTLARI
MACHINEAFMETINGEN
STØRRELSE PÅ MASKINEN
MASKINENS DIMENSIONER
DIMENSÕES DA MÁQUINA
РАЗМЕРЫ МАШИНЫ
РАЗМЕР НА МАШИНАТА
DIMENSIUNILE MAŞINII

CT70 DOUBLE BRUSH



CT70 SINGLE BRUSH



X-Y-Z: See table “TECHNICAL SPECIFICATIONS”
X-Y-Z: Sehen tab. “TECHNISCHE DATEN”
X-Y-Z: Voir tab. “DONNEES TECHNIQUES”
X-Y-Z: Vease tab. “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: Vedi tabella “CARATTERISTICHE TECNICHE”
X-Y-Z: Bkz. “TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosu
X-Y-Z: Zie tabel “TECHNISCHE GEGEVENS”
X-Y-Z: Se tabellen ”TEKNISKE EGENSKAPER”
X-Y-Z: Se tabellen “TEKNISKA SPECIFIKATIONER”
X-Y-Z: Ver a tabela “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: См. таблицу "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: Вж. таблица "ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: A se vedea tabelul “SPECIFICAȚII TEHNICE”

TECHNICAL SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARATTERISTICHE TECNICHE
TEKNİK ÖZELLİKLER
TECHNISCHE GEGEVENS
TEKNISKE EGENSKAPER
TECKNISKA SPECIFIKATIONER
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ
SPECIFICAŢII TEHNICE

CT90				
		60BT	**70BT**	**85BT**
Cleaned track width Bearbeitungsbreite Largeur nettoyable Ancho recorrido limpido Larghezza pista pulita Temizlenen alan genişliği Werkbreedte Vaskebredde Rengöringsbar bredd Largura da faixa limpa Ширина мойки Ширина на почистване Lățimea benzii curățate	mm	614	678	810
Squeegee width Saugfußbreite Largeur suceur Ancho squeegee Larghezza squeegee Silecek genişliği Breedte zuigrubber Bredde sugenal (squeegee) Gummiskrapans bredd Largura do squeegee Ширина скребков Ширина на гумена миячка Lățimea racletei	mm	816	942	942
Hourly performance Arbeitsleistung pro stende Rendement horaire Rendimiento orario Rendimento orario Saatte alınan randıman Rendement per uur Ytelse per time Prestation per timma Rendimento horário Часовая производительность Часова производителност Performanţa orară	m^2/h	2579	2848	3402
Number of brushes Anzahl der Bürsten Nombre de brosses Número cepillos Numero spazzole Fırça sayısı Aantal borstels Antall børster Antal borstar Número de escovas Количество щеток Брой четки Numărul de perii	n°	2	2	2

Brush diameter Durchmesser der Bürsten Diamètre de la brosse Diámetro cepillo Diametro spazzola Fırça çapı Doorsnede borstel Diameter børste Borstens diameter Diâmetro da escova Диаметр щетки Диаметър на четката Diametrul periei	mm	310	345	410
Max brush pressare Max. Bürstendruck Pression brosses max Presiòn cepillo max Pressione spazzole max Maks. fırça basıncı Max. borsteldruk Maks børstetrykk Maximalt borsttryck Pressão máx. das escovas Максимальное прижатие щеток Максимален натиск на четката Presiunea max. a periei	gr/cm²	31,5	23,58	21,79
Brush rotation speed Geschwindigkeit der Bürstendrehung Vitesse de rotation de la brosse Velocidad rotación del cepillo Velocità rotazione spazzola Fırçanın dönme hızı Draaisnelheid borstel Børstens rotasjonshastighet Borstarnas rotationshastighet Velocidade de rotação da escova Скорость вращения щетки Скорост на въртене на четката Viteza de rotație a periei	g/1¹	215	215	215
Brush motor power Nennleistung des Bürstenmotors Puissance du moteur de la brosse Potencia motor del cepillo Potenza motore spazzola Fırça motoru gücü Vermogen borstelmotor Børstemotor effekt Borstmotorns effekt Potência do motor da escova Мощность мотора щетки Мощност на мотора на четката Puterea motorului periei	W	300	300	300
Drive control Antrieb Traction Tracción Trazione Tahrik Aandrijving Framdrift Dragning Tracção Тяга Тяга Control de angrenare	/	Electronic	Electronic	Electronic
Drive motor rated power Nennleistung des Antriebsmotor Puissance nominale du moteur de traction Potencia nominal motor tracción Potenza nominale motore trazione Tahrik motoru nominal gücü Nominaal vermogen aandrijfmotor Nominal kraft kjøremotor Drivmotorns nominella effekt Potência nominal do motor de tracção Номинальная мощность мотора тяги Номинална мощност на задвижващия мотор Puterea nominală a motorului de angrenare	W	200	200	200

Maximum speed Max. Geschwindigkeit Vitesse maxi Velocidad máxima Velocità massima Maks. hız Max. snelheid Maksimal hastighet Maximal hastighet Velocidade máxima Максимальная скорость Максимална скорост Viteza maximă	Km/h	4,2	4,2	4,2
Suction motor power Nennleistung des Saugmotors Puissance du moteur d'aspiration Potencia motor de aspiración Potenza motore aspirazione Vakum motoru gücü Vermogen zuigmotor Kraft sugemotor Sugmotorns effekt Potência do motor de aspiração Мощность мотора всесывания Мощност на смукателния мотор Puterea motorului de aspirare	W	480	480	480
Solution tank Lösungstank Réservoir de la solution Tanque de la solución Serbatoio soluzione Deterjan çözeltisi deposu Schoonwatertank Rentvannstank Lösningsmedeltank Depósito da solução Бак для раствора Резервоар за разтвор Rezervorul pentru soluție	l	85	85	85
Recovery tank Schmutztank Réservoir de récupération Tanque de recuperación Serbatoio recupero Kirli su deposu Vuilwatertank Skittenvannstank Återvinningstank Depósito de recolha Возвратный бак Резервоар за възстановяване Rezervor de recuperare	l	90	90	90
Wheel diameter Durchmesser der Antriebsräder Diamètre des roues Diámetro ruedas Diametro ruote Tekerlek çapı Doorsnede wielen Diameter hjul Hjulens diameter Diâmetro das rodas Диаметр колес Диаметър на колело Diametru roată	mm	200	200	200
Net weight without batteries Nettogewicht ohne Batterien Poids net sans batteries Peso neto sin baterías Peso netto senza batterie Aküsüz net ağırlık Netto gewicht zonder batterijen Nettovekt uten batterier Nettovikt utan batterier Peso líquido sem baterias Вес нетто без аккумуляторов Нетно тегло без акумулаторните батерии Greutate netă fără baterii	Kg	97,6	98,4	104

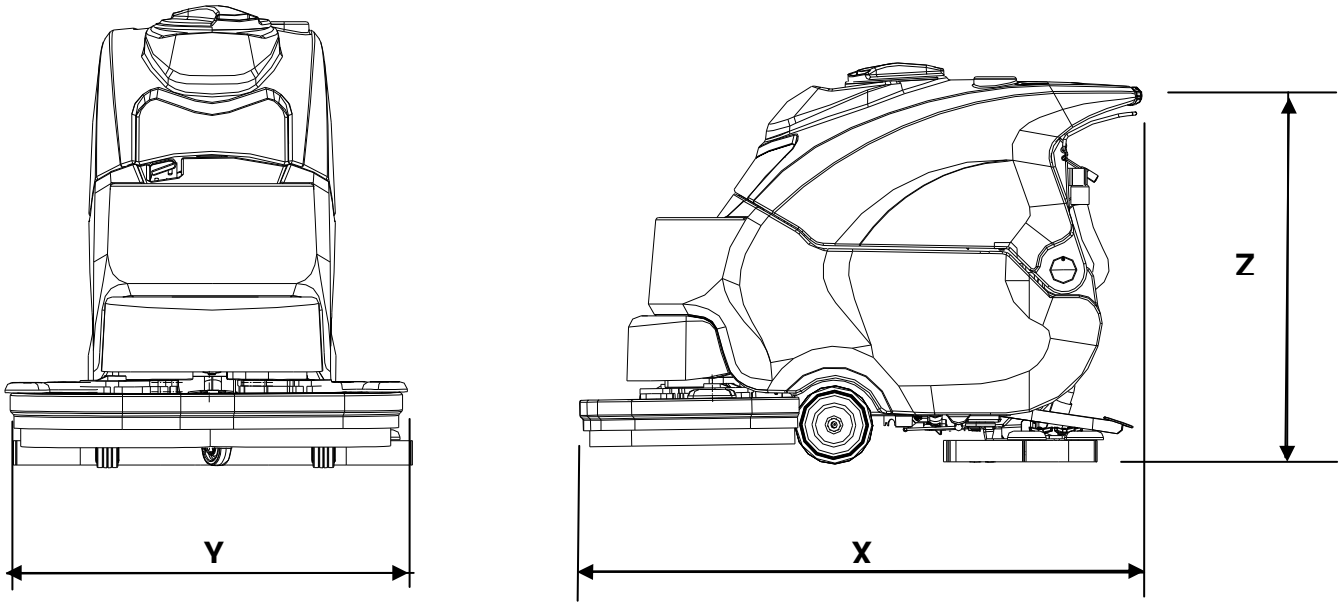
Number of batteries Anzahl der Batterien Nombre de batteries Número baterías Numero batterie Akü sayısı Aantal batterijen Antall batterier Antal batterier Número de baterias Количество аккумуляторов Брой акумулатори Numărul de acumulatori	n°	4	4	4
Series battery voltage Spannung der Serienbatterien Voltage des batteries en série Tensión baterías en serie Tensione batterie in serie Seri akü gerilimi Spanning seriebatterijen Spenning seriebatteri Spänning seriebatterier Tensão das baterias em série Напряжение последовательно установленных аккумуляторов Волтаж на последователно свързани акумулаторни батерии Tensiunea acumulatorilor în serie	V	24	24	24
Single battery capacity Kapazität der einzelnen Batterie Capacité de chaque batterie Capacidad batería individual Capacità singola batteria Tek akü kapasitesi Capaciteit afzonderlijke batterij Kapasitet enkeltbatterier Kapacitet per batteri Capacidade de cada bateria Емкость отдельного аккумулятора Капацитет на единична акумулаторна батерия Capacitatea acumulatorului individual	Ah (5h) Ah(20h)	180 240	180 240	180 240
Single battery weight Gewicht der einzelnen Batterie Poids de chaque batterie Peso batería individual Peso singola batteria Tek akü ağırlığı Gewicht afzonderlijke batterij Vekt enkeltbatteri Vikt per batteri Peso de cada bateria Вес отдельного аккумулятора Тегло на единична акумулаторна батерия Greutate acumulator individual	Kg	32	32	32
Power supply cable length Länge des Speisekabels Longueur du câble d'alimentation Largo cable de alimentación Lunghezza cavo alimentazione Güç kablosu uzunluğu Lengte netsnoer Lengde strømkabel Elkabelns längd Comprimento do cabo de alimentação Длина кабеля питания Дължина нза захранващ кабел Lungimea cablului sursei de alimentare	mm	/	/	/
Power supply voltage Speisungsspannung Voltage d'alimentation Tensión de alimentación Tensione alimentazione Güç kaynağı gerilimi Voedingspanning Spenning strømtilførsel Elförsörjning Tensão de alimentação Напряжение электропитания Волтаж на захранването Tensiunea sursei de alimentare	V	/	/	/

Power supply frequency Speisungsfrequenz Fréquence d'alimentation Frecuencia de alimentación Frequenza alimentazione Güç kaynağı frekansı Voedingsfrequentie Matefrekvens Försörjningsfrekvens Frequência de alimentação Частота электропитания Честота на електрозахранване Frecvența sursei de alimentare	Hz	/	/	/
Battery compartment size (length, width, height) Maße des Batterieabteils (Länge, Breite, Höhe) Dimensions du coffet des batteries (longueur, largeur, hauteur) Dimensión compartimiento baterías (largo, ancho, alto) Dimensione vano batterie (lunghezza, larghezza, altezza) Akü bölmesi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen batterijvak (lengte, breedte, hoogte) Mål batterikasse (lengde, bredde, høyde) Batteriutrymmets dimension (längd, bredd, höjd) Dimensão do compartimento das baterias (comprimento, largura, altura) Размеры аккумуляторного отсека (длина, ширина, высота) Размер на отделението за батерии (дължина, ширина, височина) Mărimea compartimentului acumulatorilor (lungime, lățime, înălțime)	mm	525	390	300
Machine size (length, width, height) Maße der Maschine (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de la machine (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones de la máquina (largo, ancho, alto) Dimensioni macchina (lunghezza, larghezza, altezza) Makine boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Machineafmetingen (lengte, breedte, hoogte) Mål maskin (lengde, bredde, høyde) Maskinens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da máquina (comprimento, largura, altura) Размеры машины (длина, ширина, высота) Размер на машината (дължина, ширина, височина) Mărime mașină (lungime, lățime, înălțime)	mm **X/Y/Z**	1328x 680x 1025	1358x 748x 1025	1446x 893x 1025
Dimensions of packing (length, width, height) Maße der Verpackung (Länge, Breite, Höhe) Dimensions de l'emballage (longueur, largeur, hauteur) Dimensiones del embalaje (largo, ancho, alto) Dimensioni imballo (lunghezza, larghezza, altezza) Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) Afmetingen verpakking (lengte, breedte, hoogte) Mål emballasje (lengde, bredde, høyde) Förpackningens dimension (längd, bredd, höjd) Dimensões da embalagem (comprimento, largura, altura) Размеры упаковки (длина, ширина, высота) Размери на опаковката (дължина, ширина, височина) Dimensiunile ambalajului (lungime, lățime, înălțime)	mm	1780x 930x 1290	1780x 930x 1290	1780x 930x 1290
Sound Pressure Schalldruck Pression Sonore Presion Sonora Pressione Sonora Ses basıncı Geluidsdruk Lydtrykk Ljudtryck Pressão sonora Звуковое давление Звуково налягане Presiunea Sunetului	LpA [dB]	71	71	71
Hand vibration Handvibrationen Vibrations mains Vibraciones mano Vibrazioni mano El titreşimi Trillingen op handen Vibrasjon hånd Handvibrationer Vibrações na mão Вибрация, оказываемая на руки Вибрация върху ръцете Vibrația mâinii	HAV [m/sec^2]	1,5	1,5	1,5

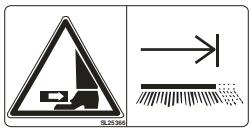
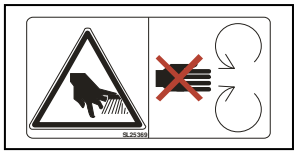
(measurement uncertainty) k (Unsicherheiten der Messung) k (incertitude de mesure) k (incertidumbre de las medidas) k (incertezze della misura) k (ölçülerdeki değişkenlik) k (meetonzekerheden) k (usikker måling) k (mätosäkerhet) k (incertezas de medição) k (погрешность измерений) k (неопределеност на измерванията) к (incertitudine de măsurare) k	[m/sec^2]	0,8	0,8	0,8

Tab. D **Data can be changed without notice.**
Deiese Daten können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.
Données techniques pouvant changer sans préavis.
Los datos pueden variar sin aviso previo.
Dati soggetti a variazioni senza preavviso.
Veriler önceden bildirilmeksizin değişikliğe uğrayabilir.
Deze gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving veranderd worde
Subjektive data som kan endres uten forvarsel.
Datan kan ändras utan en föregående underrättelse.
Dados sujeitos a alterações sem aviso prévio.
Данные могут быть изменены без предварительного уведомления.
Данните подлежат на промяна без предварително предупреждение.
Datele pot fi modificate fără notificare.

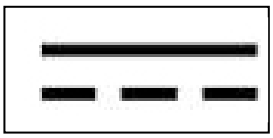
MACHINE SIZE
MASSE DER MASCHINE
DIMENSIONS DE LA MACHINE
DIMENSIONES DE LA MÁQUINA
DIMENSIONI MACCHINA
MAKİNE BOYUTLARI
MACHINEAFMETINGEN
STØRRELSE PÅ MASKINEN
MASKINENS DIMENSIONER
DIMENSÕES DA MÁQUINA
РАЗМЕРЫ МАШИНЫ
РАЗМЕР НА МАШИНАТА
DIMENSIUNILE MAȘINII



X-Y-Z: See table “TECHNICAL SPECIFICATIONS”
X-Y-Z: Sehen tab. “TECHNISCHE DATEN”
X-Y-Z: Voir tab. “DONNEES TECHNIQUES”
X-Y-Z: Vease tab. “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: Vedi tabella “CARATTERISTICHE TECNICHE”
X-Y-Z: Bkz. “TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosu
X-Y-Z: Zie tabel “TECHNISCHE GEGEVENS”
X-Y-Z: Se tabellen ”TEKNISKE EGENSKAPER”
X-Y-Z: Se tabellen “TEKNISKA SPECIFIKATIONER”
X-Y-Z: Ver a tabela “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”
X-Y-Z: См. таблицу "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: Вж. таблица "ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ"
X-Y-Z: A se vedea tabelul “SPECIFICAȚII TEHNICE”

SAFETY SIGNS SICHERHEITSBESCHILDERUNG PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ SEÑALES DE SEGURIDAD SEGNALETICA DI SICUREZZA GÜVENLİK SEMBOLLERİ VEILIGHEIDSBORDEN SIKKERHETSMERKING SÄKERHETSSKYLTAR SINALÉTICA DE SEGURANÇA ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ SEMNE DE SIGURANȚĂ	
	IMPORTANT, CUTTING HAZARD ACHTUNG, SCHERGEFAHR ATTENTION, RISQUE DE COUPURE ATENCIÓN, PELIGRO DE AMPUTACIÓN ATTENZIONE, PERICOLO TRANCIAMENTO DİKKAT, KESİLME TEHLİKESİ OPGELET, SNIJGEVAAR ADVARSEL, FARE FOR KUTTSKADER VARNING, RISK FÖR SKÄRSKADA ATENÇÃO! PERIGO DE CORTE ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ ПОРЕЗА ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТ ОТ ОТРЯЗВАНЕ AVERTISMENT, PERICOL DE TĂIERE
	IMPORTANT, CRUSHING HAZARD ACHTUNG, QUETSCHGEFAHR FÜR GLIEDMASSEN ATTENTION, RISQUE D'ÉCRASEMENT DES MEMBRES ATENCIÓN, APLASTAMIENTO DE LOS MIEMBROS ATTENZIONE, SCHIACCIAMENTO ARTI DİKKAT, EZİLME TEHLİKESİ OPGELET, KNEL- EN PLETGEVAAR VOOR LEDEMATEN ADVARSEL, FARE FOR KLEMSKADER VARNING, RISK FÖR KROSSKADA FÖR ARMAR OCH BEN ATENÇÃO! ESMAGAMENTO DOS MEMBROS ВНИМАНИЯ, ОПАСНОСТЬ СДАВЛИВАНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТ ОТ ПРЕМАЗВАНЕ НА КРАЙНИЦИТЕ AVERTISMENT, PERICOL DE STRIVIRE
	IMPORTANT, ABRASION HAZARD ACHTUNG, SCHÜRFGEFAHR ATTENTION, RISQUE D'ABRASION ATENCIÓN, PELIGRO DE ABRASIÓN ATTENZIONE, PERICOLO DI ABRASIONE DİKKAT, SIYRILMA TEHLİKESİ OPGELET, GEVAAR VOOR SCHAAFWONDEN ADVARSEL, FARE FOR SKRUBBSKADER VARNING, RISK FÖR NÖTNING ATENÇÃO! PERIGO DE ABRASÃO ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ ССАДИН ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТ ОТ ОДРАСКВАНЕ AVERTISMENT, PERICOL DE ABRAZIUNE
	DISPOSAL SYMBOL, CAREFULLY READ THE SECTION SHOWING THIS SYMBOL. ENTSORGUNGSSYMBOL, DEN ABSCHNITT MIT DIESEM SYMBOL AUFMERKSAM DURCHLESEN. PICTOGRAMME DE COLLECTE SÉLECTIVE, LIRE ATTENTIVEMENT LA SECTION MARQUÉE DE CE PICTOGRAMME. SÍMBOLO DE CONTENEDOR TACHADO, LEER DETENIDAMENTE LA SECCIÓN CON ESTE SÍMBOLO. SIMBOLO DI SMALTIMENTO, LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEZIONE RIPORTANTE QUESTO SIMBOLO. ELDEN ÇIKARMA SEMBOLÜ, BU SEMBOLÜN BULUNDUĞU BÖLÜMÜ DİKKATLE OKUYUN. SYMBOOL VOOR AFVALVERWERKING, LEES AANDACHTIG DE PARAGRAAF MET DIT SYMBOOL. SYMBOL FOR AVFALLSHÅNDTERING. LES AVSNITTET SOM ER MERKET MED DETTE SYMBOLET NØYE. AVFALLSSYMBOL, LÄS NOGGRANT IGENOM AVSNITTET MED DEN HÄR SYMBOLEN. SÍMBOLO DE ELIMINAÇÃO, LER ATENTAMENTE A SECÇÃO COM ESTE SÍMBOLO. СИМВОЛ УТИЛИЗАЦИИ, ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С РАЗДЕЛОМ, В КОТОРОМ ПРИВЕДЕН ЭТОТ СИМВОЛ. ЗНАК, УКАЗВАЩ НАЧИНА НА СЪБИРАНЕ. ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РАЗДЕЛА, ОБОЗНАЧЕН С ТОЗИ ЗНАК. SIMBOL DE ELIMINARE, CITIȚI CU ATENȚIE SECȚIUNEA CARE ARATĂ ACEST SIMBOL.

	MAXIMUM SLOPE ÜBERWINDBARE STEIGUNG PENTE FRANCHISSABLE PENDIENTE SUPERABLE PENDENZA SUPERABILE AŞILABİLİR EĞİM MAX. TE NEMEN HELLING STIGEEVNE HÖGSTA LUTNING INCLINAÇÃO SUPERÁVEL ПРЕОДОЛЕВАЕМЫЙ УКЛОН ПРЕОДОЛЯВАНЕ НА НАКЛОН PANTĂ MAXIMĂ
	READ THE OPERATOR'S MANUAL DAS BEDIENERHANDBUCH LESEN LIRE LE MANUEL DE L'OPÉRATEUR LEER EL MANUAL DEL OPERADOR LEGGERE IL MANUALE DELL'OPERATORE KULLANIM KLAVUZUNU OKUYUN LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING LES BRUKERVEILEDNINGEN LÄS OPERATÖRSHANDBOKEN LER O MANUAL DO OPERADOR ПРОЧТИТЕ РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА ОПЕРАТОРА CITIȚI MANUAL DE UTILIZARE
	OPERATOR'S MANUAL, OPERATING INSTRUCTIONS BEDIENERHANDBUCH, BETRIEBSANLEITUNG MANUEL DE L'OPÉRATEUR, INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT MANUAL DEL OPERADOR, INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO MANUALE DELL'OPERATORE, ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO KULLANIM KILAVUZU, ÇALIŞTIRMA TALİMATL GEBRUIKERSHANDLEIDING, INSTRUCTIES VOOR DE WERKING BRUKERVEILEDNING, FUNKSJONSINSTRUKSJONER OPERATÖRSHANDBOK, FUNKTIONSINSTRUKTIONER MANUAL DO OPERADOR, INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА, ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ РЪКОВОДСТВО ЗА ОПЕРАТОРА, ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ MANUAL DE UTILIZARE, INSTRUCȚIUNI DE OPERARE
	INSULATION CLASS, THIS CLASSIFICATION ONLY APPLIES TO MACHINES POWERED BY BATTERIES. ISOLIERKLASSE III, DIESE KLASSIFIZIERUNG IST NUR BEI BATTERIEBETRIEBENEM GERÄT GÜLTIG. CLASSE D'ISOLATION, CETTE CLASSIFICATION N'EST VALABLE QUE POUR UNE MACHINE À BATTERIE. CLASE DE AISLAMIENTO III, ESTA CLASIFICACIÓN ES VÁLIDA SOLO PARA EQUIPOS QUE FUNCIONAN CON BATERÍA. CLASSE DI ISOLAMENTO III, TALE CLASSIFICAZIONE E' VALIDA UN'INICAMENTE CON APPARECCHIO FUNZIONANTE A BATTERIA. İZOLASYON SINIFI III, BU SINIFLANDIRMA YALNIZCA AKÜ İLE ÇALIŞAN MAKİNE İÇİN GEÇERLİDİR. ISOLATIEKLASSE III, DEZE CLASSIFICATIE GELDT UITSLUITEND VOOR EEN APPARAAT DAT OP ACCU'S WERKT. ISOLASJONSKLASSE III, DENNE KLASSIFISERINGEN GJELDER KUN NÅR APPARATET FUNGERER MED BATTERI. ISOLATIONSKLASSEN III ÄR ENDAST GILTIG MED BATTERIDRIVEN MASKINEN. CLASSE DE ISOLAMENTO III; ESTA CLASSIFICAÇÃO APENAS É VÁLIDA PARA O APARELHO QUE FUNCIONA A BATERIA. КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ, ДАННАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ОТНОСИТСЯ ТОЛЬКО К МАШИНАМ, РАБОТАЮЩИМ ОТ АККУМУЛЯТОРА. КЛАС НА ИЗОЛАЦИЯ III. ТАЗИ КЛАСИФИКАЦИЯ Е ВАЛИДНА САМО ЗА МАШИНИ, РАБОТЕЩИ С АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЯ. CLASĂ DE IZOLAȚIE III, ACEASTĂ CLASIFICARE SE APLICĂ DOAR MAȘINILOR ALIMENTATE DE ACUMULATORI.

	DIRECT CURRENT SYMBOL SYMBOL DREHSTROM SYMBOLE COURANT CONTINU SÍMBOLO CORRIENTE CONTINUA SIMBOLO CORRENTE CONTINUA SÜREKLİ AKIM SEMBOLÜ GELIJKSTROOMSYMBOOL SYMBOL FOR LIKESTRØM SYMBOL FÖR LIKSTRÖM SÍMBOLO DE CORRENTE CONTÍNUA СИМВОЛ ПОСТОЯННОГО ТОКА СИМВОЛ ЗА ПОСТОЯНЕН ТОК SIMBOL DE CURENT CONTINUU

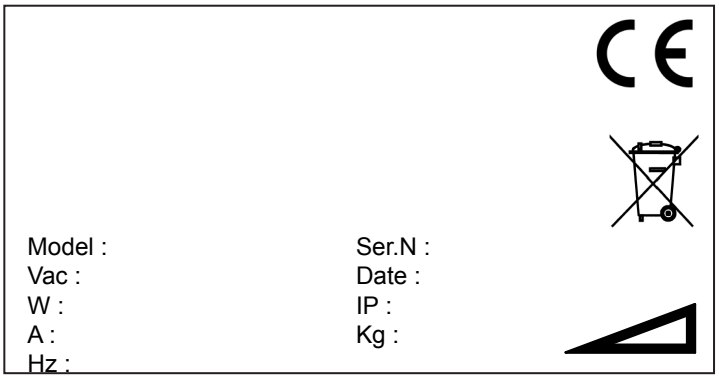
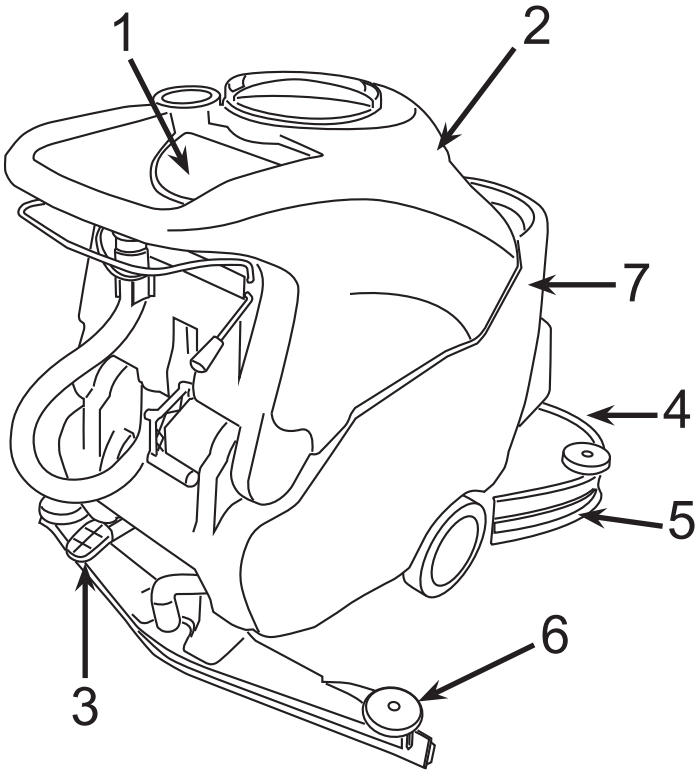


Fig./Abb. 1
фиг./реф. 1



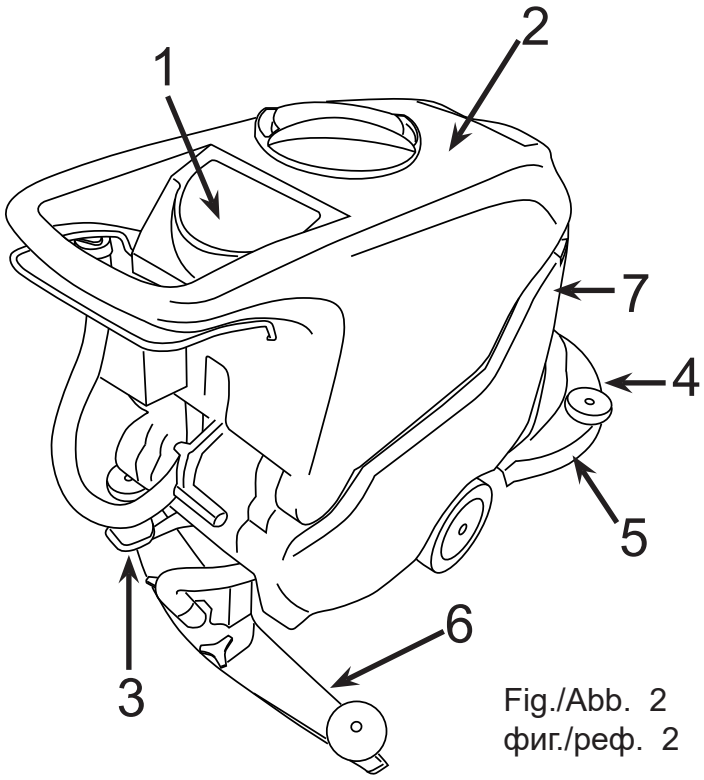


Fig./Abb. 2
фиг./реф. 2

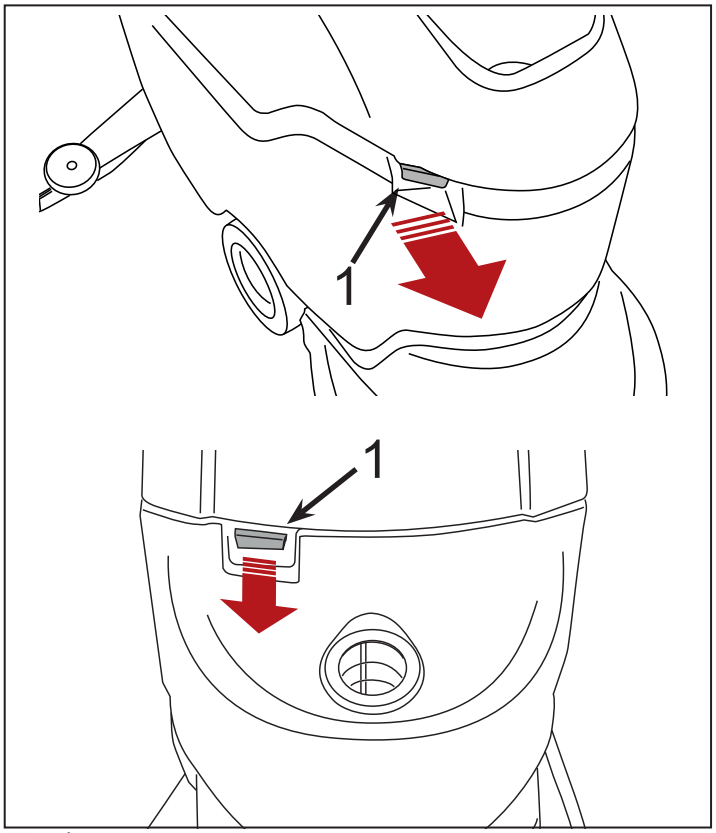


Fig./Abb. 4
фиг./реф. 4

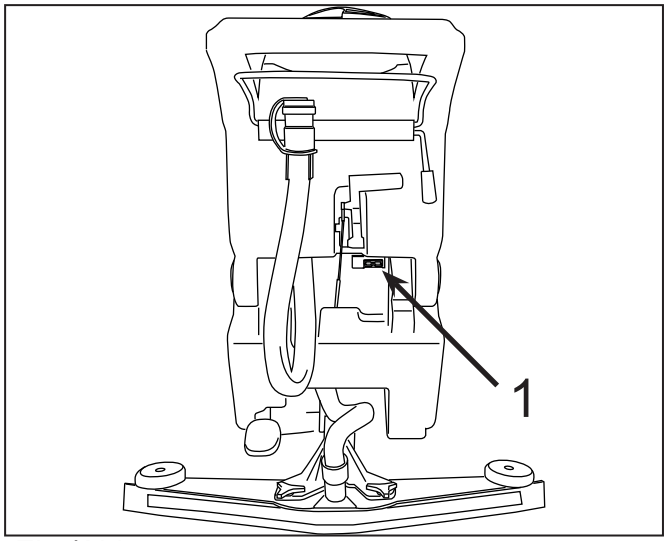


Fig./Abb. 5
фиг./реф. 5

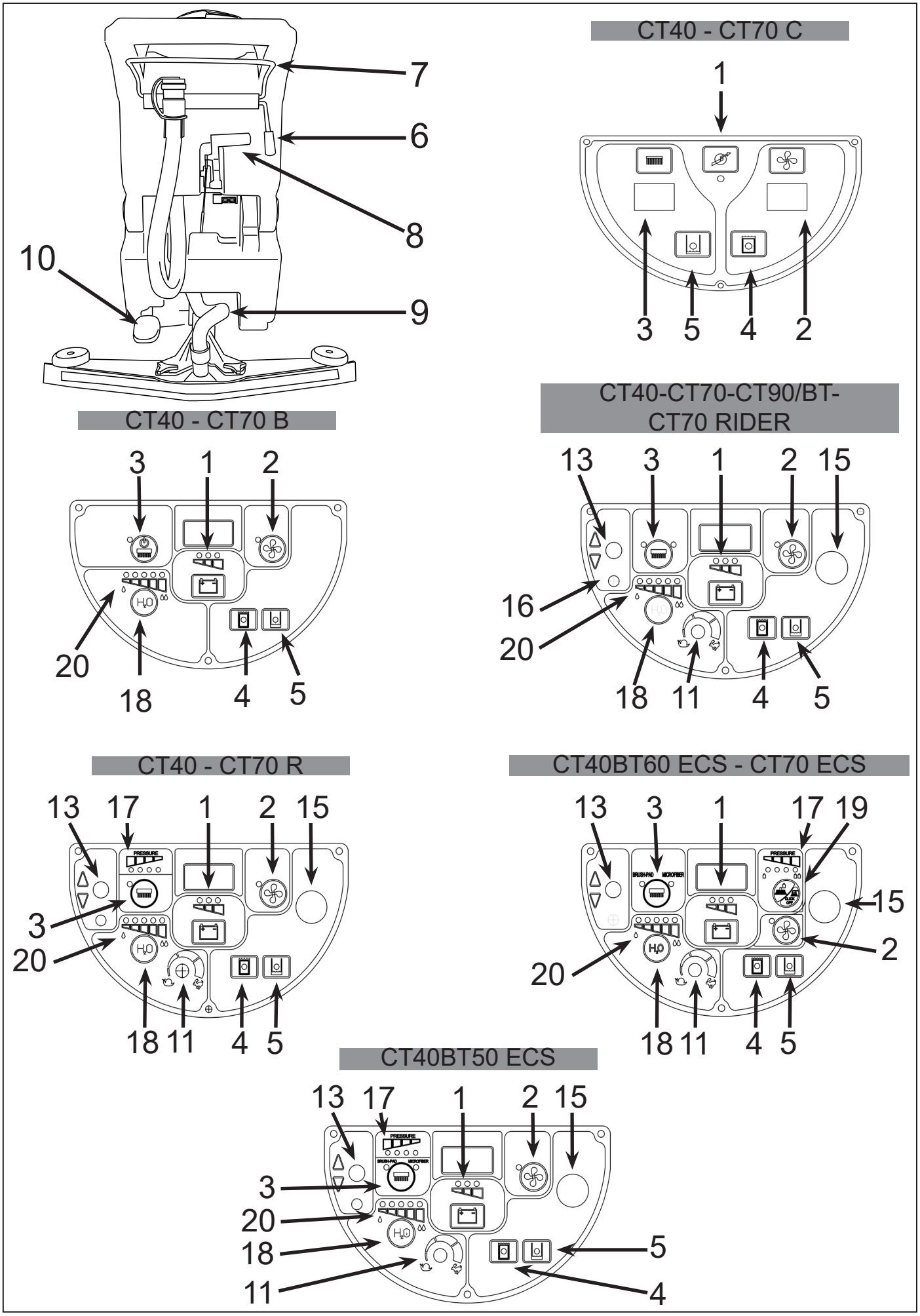


Fig./Abb. 6
фиг./реф. 6

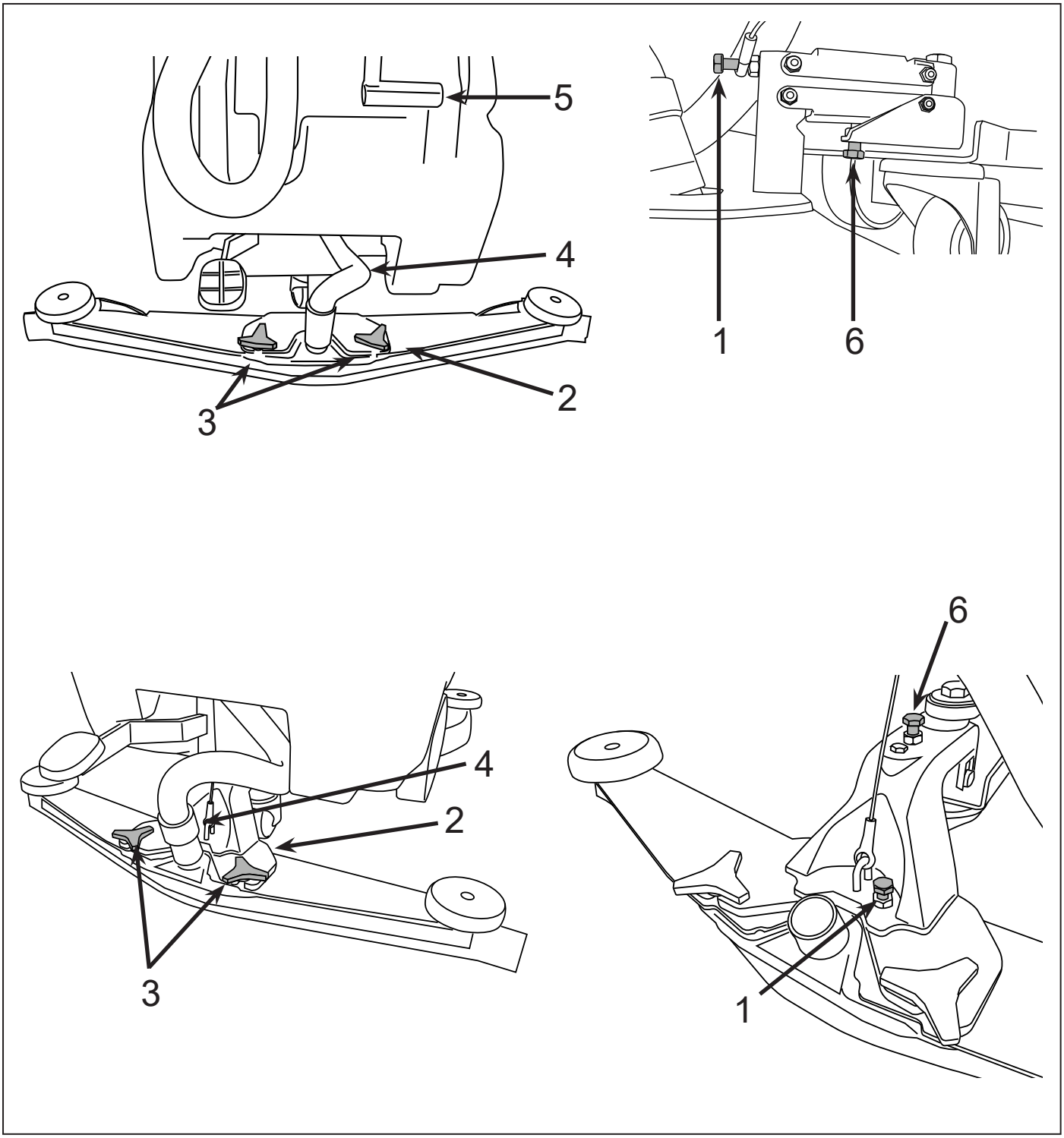


Fig./Abb. 7
фиг./реф. 7

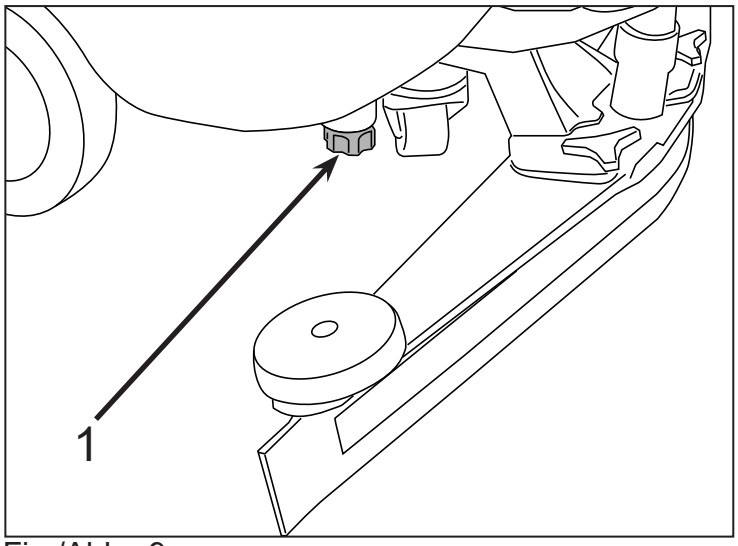


Fig./Abb. 9
фиг./реф. 9

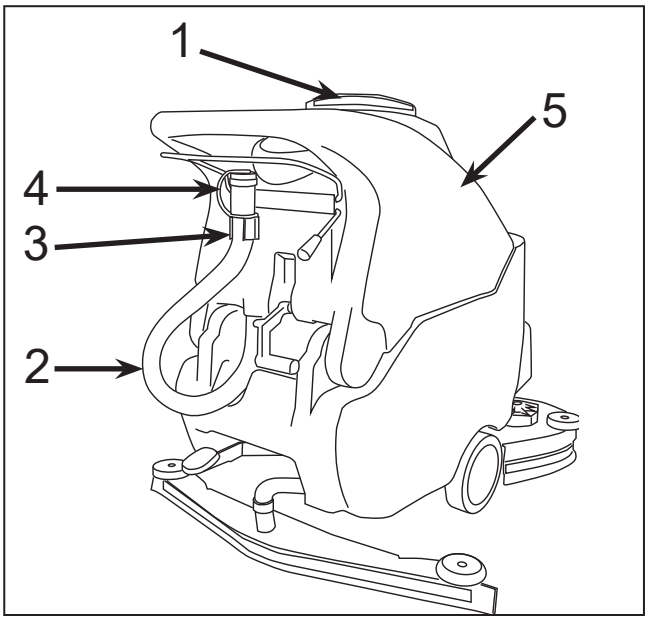


Fig./Abb. 8
фиг./реф. 8

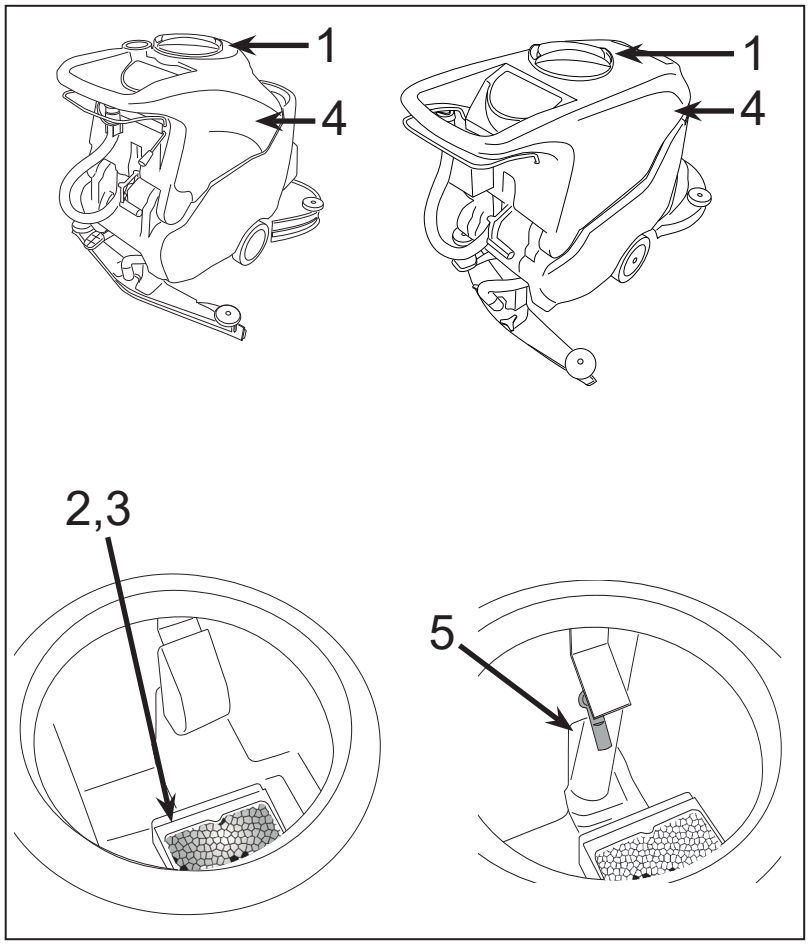


Fig./Abb. 10
фиг./реф. 10

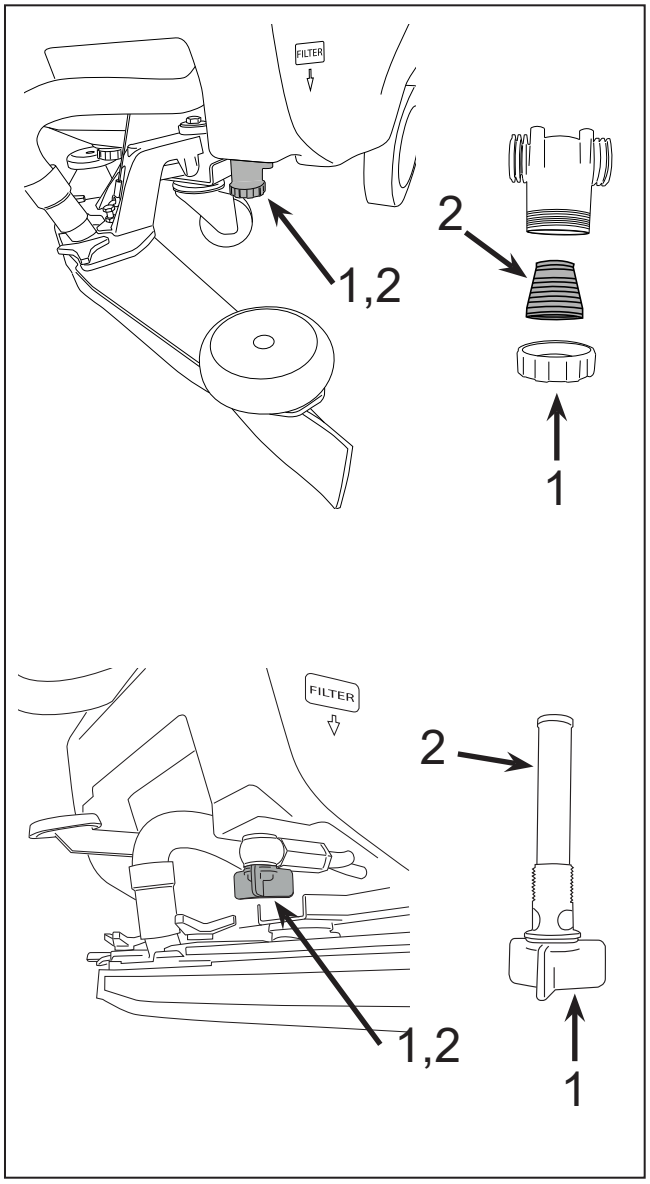


Fig./Abb. 11
фиг./реф. 11

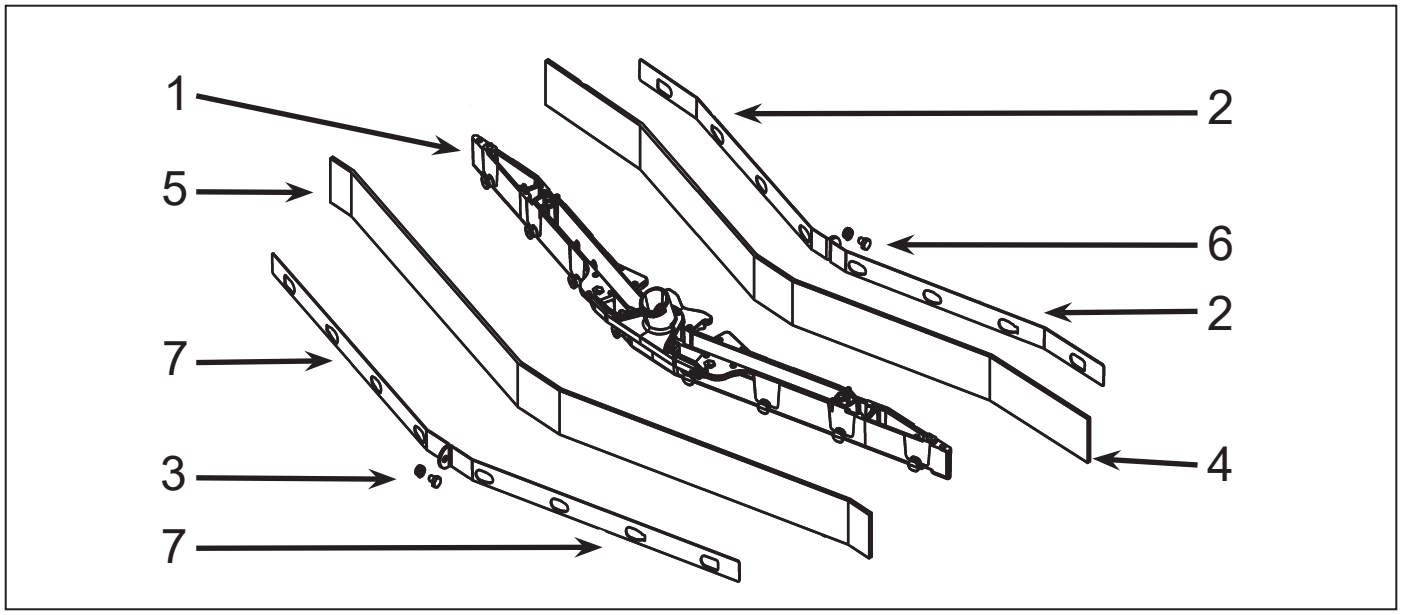


Fig./Abb. 12
фиг./реф. 12

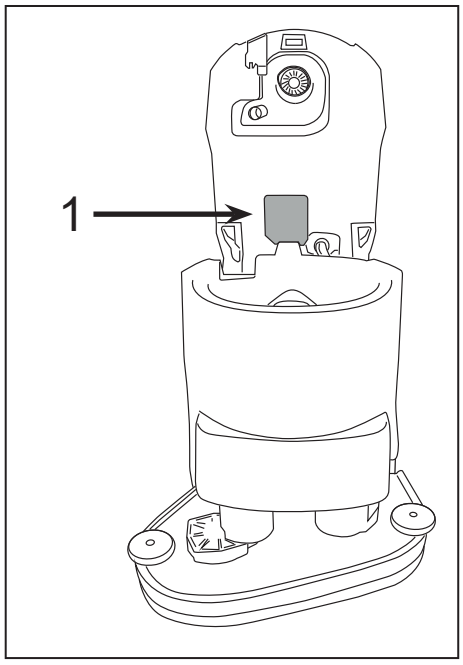


Fig./Abb. 13
фиг./реф. 13

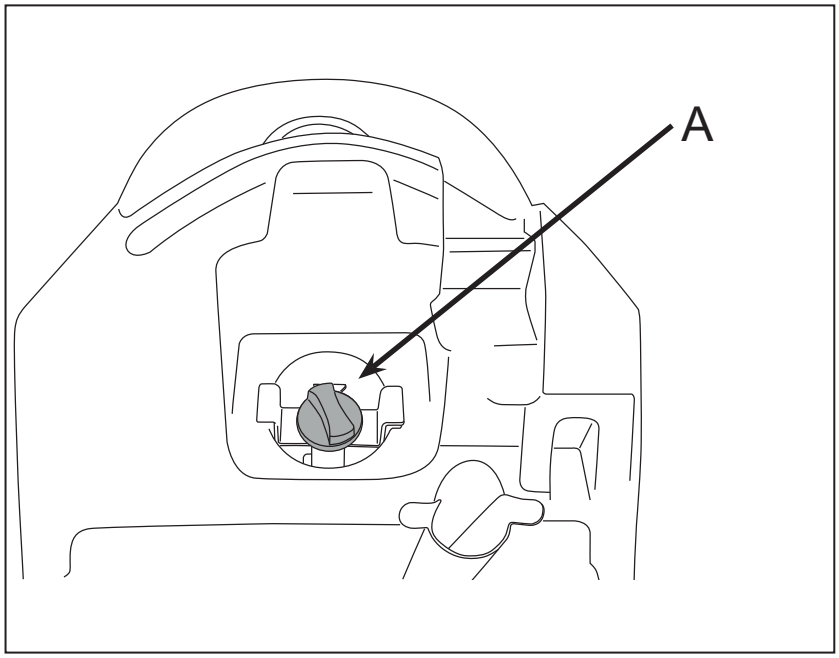


Fig./Abb. 14
фиг./реф. 14

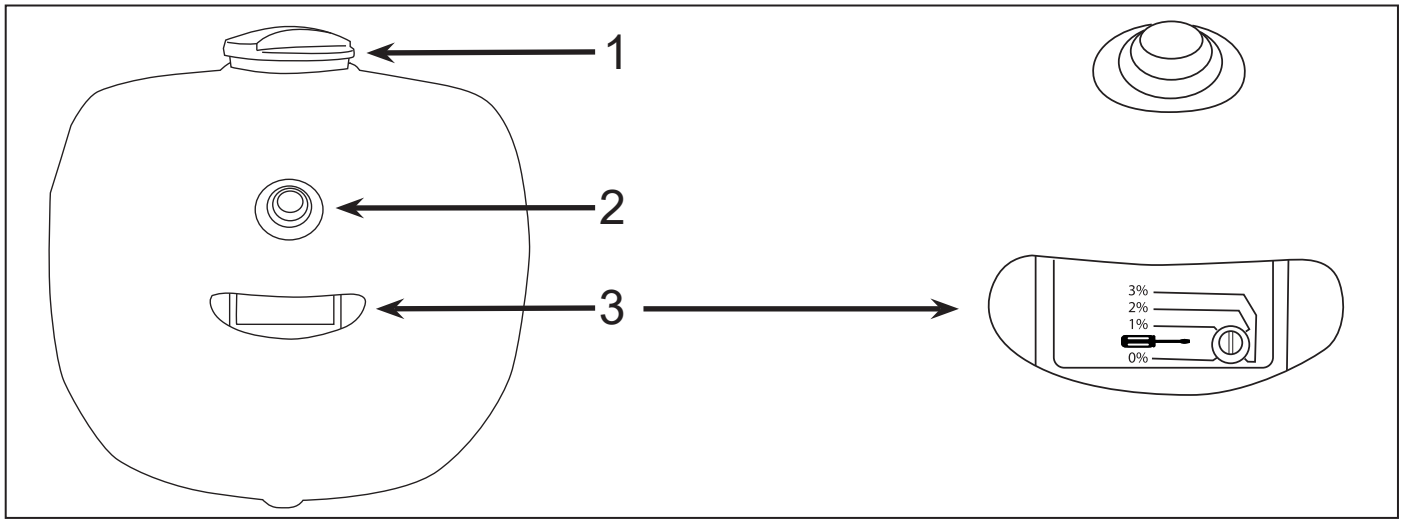


Fig./Abb. 15
фиг./реф. 15

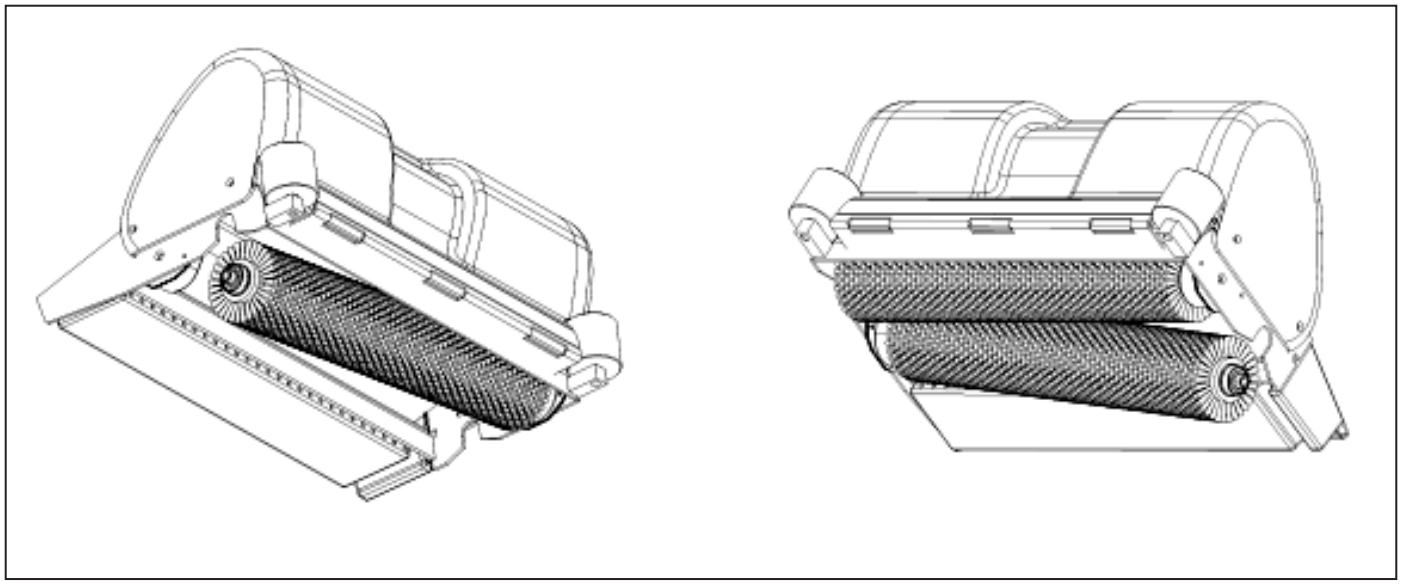


Fig./Abb. 16
фиг./реф. 16

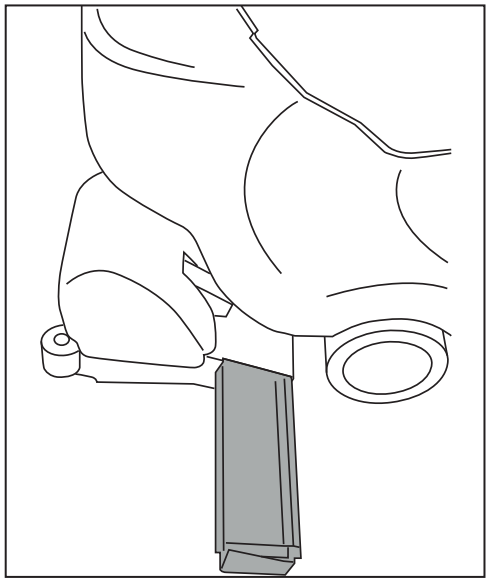


Fig./Abb. 17
фиг./реф. 17

РУССКИЙ

(Перевод оригинальных инструкций)

1. ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОГЛАВЛЕНИЕ 2

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ 4

2.1. Цель инструкции 4
2.2. Идентификация машины 5
2.3. Документация, прилагаемая к машине 5

3. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ 5

3.1. Общее описание 5
3.2. Обозначения 5
3.3. Опасные зоны 6
3.4. Аксессуары 6

4. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ 6

4.1. Нормы безопасности 6

5. ПЕРЕВОЗКА И УСТАНОВКА 10

5.1. Подъем и транспортировка упакованной машины 10
5.2. Контроль поставки 10
5.3. Снятие упаковки 10
5.4. Подключение электроэнергии и заземление (модель с кабелем) 11
5.5. Питающие аккумуляторы (модели с аккумулятором) 11
5.5.1. Аккумуляторы: подготовка 12
5.5.2. Batterie: установка и подключение 12
5.5.3. Аккумуляторы: демонтаж 13
5.6. Зарядное устройство (модели с аккумулятором) 13
5.6.1. Выбор зарядного устройства 13
5.6.2. Подготовка зарядного устройства 14
5.7. Подъем и транспортировка машины 14

6. ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА 14

6.1. Команды - Описание 14
6.2. Монтаж и регулировка скребка 17
6.3. Перемещение нерабочей машины 17
6.4. Монтаж и замена щетки / дисков тяги 17
6.5. Моющие средства – рекомендации по использованию 19
6.6. Подготовка машины к работе 19
6.7. Работа 20
6.8. Некоторые советы по оптимальной эксплуатации машины 21
6.8.1. Предварительная промывка при помощи щеток или круга 21
6.8.2. Сушка 22
6.9. Слив грязной воды 22
6.10. Слив чистой воды 22

7. ПЕРИОД ПРОСТОЯ 23

8. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ 23

8.1. Процедура зарядки 23

9. ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ 24

9.1. Обслуживание – основные правила 24
9.2. Текущее обслуживание 24
9.2.1 Воздушный фильтр всасывания и поплавок: очистка 24
9.2.2 Барабанный фильтр: очистка 24
9.2.3 Фильтр моющего раствора: очистка 24
9.2.4 Ножи скребка: замена 25
9.2.5 Предохранители: замена (модели с аккумулятором) 25
9.3. Периодическое обслуживание 26
9.3.1. Ежедневные операции 26

9.3.2. Еженедельные операции *26*
9.3.3. Полугодовые операции *26*

10. НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ 27

10.1. Как преодолеть возникшие неполадки 27
Сигнализация платы привода CLEANTIME 90 33

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией до проведения любой работы с машиной [1]

2.1. Цель инструкции

Данная инструкция подготовлена производителем и является неотъемлемой частью машины.

Она определяет цель, для которой была изготовлена машина и содержит всю необходимую для операторов [2] информацию.

Кроме данной инструкции, содержащей информацию, необходимую для пользователей, подготовлены прочие публикации, в которых представлена конкретная информация для специалистов, занимающихся обслуживанием[3].

Постоянное соблюдение указаний гарантирует безопасность людей и надежность работы машины, экономность работы, качество результатов и больший срок службы самой машины. Несоблюдение предписаний может нанести ущерб людям, машине, промываемому полу и окружающей среде.

Для ускорения поиска интересующей информации смотрите оглавление, находящееся в начале инструкции.

Отрывки инструкции, которыми нельзя пренебрегать выделены жирным шрифтом и им предшествуют символы, указанные и описанные ниже.

! ОПАСНОСТЬ

Указывает, что необходимо проявлять внимание, чтобы не наступила серия последствий, которые могут привести к смерти персонала или нанести вред здоровью.

☝ ВНИМАНИЕ

Указывает, что необходимо проявлять внимание, чтобы не вызвать последствий, которые могут нанести ущерб машине, окружающей среде, в которой она работает или привести к экономическим потерям.

i ИНФОРМАЦИЯ

Информация особой важности.

Производитель, следуя политике постоянного развития и улучшения продукции, может вносить изменения без предварительного извещения.

Даже если ваша машина значительно отличается от иллюстраций, содержащихся в данном документе, безопасность машины и информация о ней гарантированы.

[1] Определение "машина" заменяет коммерческое название оборудования, относящегося к данному руководству.

[2] Персонал, предназначенный для использования машину, не выполняя заданий, которые требуют определенные технические знания.

[3] Персонал, обладающий опытом, технической подготовкой, знанием нормативов и законодательства, который может выполнять все требуемые работы, распознавать и избегать возможные опасности при перемещении, установке, эксплуатации и обслуживании машины.

2.2. Идентификация машины

Табличка с номером машины, рис. 1, и в ней указана следующая информация:

- код модели;
- модель;
- напряжение электропитания;
- номинальная общая мощность;
- сериальный номер;
- год изготовления;
- сухой вес;
- максимальный уклон;
- баркод с серийным номером;
- имя производителя.

2.3. Документация, прилагаемая к машине

- Инструкция по эксплуатации;
- гарантийный сертификат;
- сертификат соответствия нормам ЕС.

3. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

3.1. Общее описание

Рассматриваемая машина – это машина для мойки и сушки полов для использования, как в городском хозяйстве, так и в промышленности, предназначенная для очистки, мойки и сушки плоских, горизонтальных, гладких или умеренно шероховатых, однородных и свободных от препятствий полов. Машина поставляется как с питанием от аккумулятора, так и от электрической сети, что обеспечивает все потребности по автономному времени работы и весу.
Машина для мойки и сушки полов распределяет на полу дозированный водный раствор моющего средства, и соответствующим образом обрабатывает его щетками, удаляя грязь. После внимательного выбора моющего средства и установки разнообразных щеток (или абразивных дисков или ролики), машину можно применять при очистке самых различных комбинаций типов полов и загрязнений.
Встроенная в машину система для всасывания жидкостей позволяет сушить только что вымытый пол. Сушка производится при помощи разряжения в возвратном баке, создаваемого всасывающим мотором. Скребок для пола, соединенный с баком обеспечивает сбор грязной воды.
Ход машины обеспечивается:

МОД. В/С с механической тягой: Машина для мойки и сушки оснащена специальным устройством механической тяги, благодаря которой используется сила трения между щеткой и полом для передвижения вперед (для дополнительной информации см. пар. 6.7).

Модель ВТ с электрической тягой: машина оснащена специальным электромеханическим устройством тяги, которое позволяет машине двигаться вперед.

3.2. Обозначения

Основными частями машины являются, рис. 2:

- бак для моющего раствора (рис. 2, № 7): предназначен для хранения и перевозки смеси чистой воды и чистящего средства;
- возвратный бак (рис. 2, № 2): предназначен для сбора грязной воды, собранной с пола во время мойки;

- панель управления (рис, 2, № 1);
- узел головки (рис, 2, № 4): главный элемент – щетки/ролики (рис. 2, № 5), которые распределяют по полу моющий раствор, производя сбор грязи;
- блок скребка (рис. 2, № 6): предназначен для чистки, а затем сушки пола при помощи сбора воды, разлитой на нем;
- педаль подъема головки (рис. 2, № 3): позволяет поднимать головку с щетками во время перемещения.

3.3. Опасные зоны

A - **Узел бака**: при наличии определенных моющих средств опасность раздражения глаз, кожи, слизистой оболочки, дыхательного аппарата и асфиксии. Опасность, вызванная наличием грязи, собранной с пола (бактерии и химические вещества). Опасность сдавливания между двумя баками, когда возвратный бак устанавливается на бак для раствора.

B - **Панель управления**: опасность короткого замыкания.

C - **Нижняя часть моющей головной части**: опасность из-за вращения щеток.

D - **Задние колеса**: опасность попадания между колесом и рамой.

E - **Отсек аккумулятора** (в углублении бака для раствора): опасность короткого замыкания между полюсами аккумуляторов и появление водорода во время этапа зарядки.

3.4. Аксессуары

- **Щетки/ролики из бассина**: используются для мойки деликатных полов и для придания им блеска;
- **Щетки/ролики из полипропилена**: используются для обычной мойки полов;
- **Щетки/ролики из тайнекса**: используются для сбора вязкой грязи на не деликатных полах;
- **Тяговые диски**: можно использовать диски, указные ниже:
  - Желтые диски: используются для мойки и придания блеска мрамору и подобным полам;
  - Зеленые диски: используются для мойки не деликатных полов;
  - Черные диски: используются для основательной мойки не деликатных полов с вязкой грязью.
- **CHEM DOSE,** рис. 15: система, позволяющая автономно подавать моющее средство из бака для раствора.
- **Зарядное устройство S.P.E. CBHD1**

4. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

4.1. Нормы безопасности

Прежде, чем приступить к пуску, использованию, обслуживанию, ремонту или к любой другой работе с машиной, внимательно прочтите "Инструкции по эксплуатации" .

☝ ВНИМАНИЕ

Строго придерживайтесь всех предписаний, содержащихся в данном руководстве (и в особенности тех, которые касаются опасностей и внимания),

а также указаний предупреждающих табличек, установленных на саму машину.

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный людям или предметам вследствие несоблюдения предписаний.

Машина должна использоваться только обученным персоналом, который продемонстрировал свои способности, и который непосредственно уполномочен ее эксплуатировать.

Несовершеннолетним запрещено эксплуатировать машину.

Не используйте данную машину в целях, отличающихся от однозначно предусмотренных. Оценивайте вид помещений, в которых производится работа (например, фармацевтические предприятия, больницы, химические предприятия и т.д.), и тщательно соблюдайте действующие условия и нормы безопасности.

Эта машина предназначена для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в магазинах, офисах и при арендной деятельности.

Не пользуйтесь машиной с недостаточным освещением, во взрывоопасной атмосфере, на городских дорогах, при наличии вредной для здоровья грязи (пыль, газ и т.д.) и в неподходящих условиях.

Машина предназначена для использования только в помещении.

Диапазон температур, предусмотренный для эксплуатации машины, составляет от +4°C до +35°C; не используемая машина может храниться в диапазоне температур от 0°C до +50°C.

Диапазон уровня влажности, предусмотренный для машины в любых условиях – от 30 до 95%

Внимание, машина должна храниться только в закрытом помещении.

Ни в коем случае не используйте машину для сбора или всасывания горючих жидкостей или взрывчатых веществ (например, бензин, масло и т.д.), горючие газы, сухую пыль, кислоты и растворители (например, разбавители для краски, ацетон и т.д.) даже, если они разбавлены. Ни в коем случае не всасывайте горящие или раскаленные предметы.

Не используйте машину на уклонах или на скосах более 2%; в случае небольших уклонов не пользуйтесь машиной в продольном направлении, маневрируйте с осторожностью, и не двигайтесь обратным ходом. При движении через уклоны или скосы с большим наклоном будьте максимально внимательны для того, чтобы избежать переворота или неконтролируемого ускорения. Переезжайте скосы и/или ступеньки, обязательно подняв головную часть с щетками и скребок.

Ни в коем случае не паркуйте машину на откосах.

Машина ни в коем случае не должна оставаться без присмотра с работающим насосом; оставляйте ее только после выключения моторов, приняв меры против случайного движения, и отключив ее от электропитания.

При эксплуатации будьте осторожны в местах, где находятся посторонние люди и, в особенности, дети.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с машиной.

Машина не предназначена для эксплуатации людьми (в том числе и детьми), физические, психические или умственные способности которых или отсутствие опыта или знаний не позволяют им этого, за исключение случаев, когда они могут воспользоваться ей посредством человека, ответственного за их безопасность, за надзор за ними или инструкциями, касающимися эксплуатации машины.

Не используйте машину для перевозки людей/вещей или для буксировки вещей. Не буксируйте машину.

Не используйте машину, как поверхность для опоры ни для каких грузов и ни по каким причинам.

Не загораживайте отверстия для вентиляции и отвода тепла.

Не удаляйте, не изменяйте и не отключайте системы защиты.

Отрицательный и многократный опыт показывает, что на человеке могут быть надеты различные предметы, из-за которых могут произойти тяжелые несчастные случаи: до начала работы снимите драгоценности, часы, галстуки и прочее.

Постоянно используйте индивидуальные средства защиты: защитные фартуки или комбинезоны, обувь с противоскользящей подошвой, резиновые перчатки, защитные очки и наушники, маску для защиты дыхательных путей.
Не допускайте попадания рук в движущиеся части машины.
Не пользуйтесь моющими средствами, отличающимися от предусмотренных, и придерживайтесь предписаний соответствующих карт безопасности. Рекомендуем хранить моющие средства в местах недоступных для детей и, кроме этого, в случае попадания в глаза немедленно промойте их обильным количеством воды, а в случае попадания внутрь немедленно обратитесь к врачу.
Убедитесь, что розетки, используемые для электропитания модели с кабелем или зарядного устройства подключены к пригодной сети заземления, и что они имеют термомагнитную и дифференциальную защиту.
Убедитесь, что электрические характеристики машины (напряжение, частота, потребляемая мощность), приведенные на регистрационной табличке, рис. 1, соответствуют сети распределения электроэнергии. Машина с кабелем имеет трехжильный кабель и заземленный трехконтактный разъем для использования специальной розетки с заземлением. Желто-зеленый проводник кабеля – заземление: ни в коем случае не соединяйте этот проводник с другими, не идущими к массе розетки.
Необходимо соблюдать инструкции производителя аккумулятора и законодательные постановления. Поддерживайте аккумуляторы постоянно в чистом и сухом виде для того, чтобы избежать поверхностных утечек тока. Защищайте аккумуляторы от загрязнений, например от металлической пыли.
Не кладите никаких предметов на аккумуляторы: опасность короткого замыкания и взрыва.
При использовании кислоты для аккумуляторов тщательно соблюдайте соответствующие инструкции по технике безопасности.

Во время эксплуатации модели с кабелем будьте внимательны, чтобы не пережать и не разорвать кабель электропитания; будьте осторожны, чтобы кабель не попал под вращающуюся щетку.

Периодически осматривайте кабель электропитания и, если он поврежден, категорически не пользуйтесь машиной, для замены кабеля обратитесь в специализированный технический центр.

Для зарядки аккумуляторов используйте только прилагаемое к машине зарядное устройство (если оно поставлено).

В присутствии особенно сильных магнитных полей оцените их воздействие на электронику управления.

Ни в коем случае не мойте машину под струей воды.

Собранная жидкость содержит моющее средство, дезинфицирующие вещества, воду, органический и неорганический материал, собранный во время работы: они утилизируются по действующим законам.

В случае неисправности и/или неработоспособности машины немедленно выключите ее (отключив от сети электропитания или от аккумуляторов), и не разбирайте. Обратитесь в технический сервисный центр производителя.

Все операции по уходу должны выполняться в достаточно освещенном месте и только тогда, когда машина отключена от электропитания (в моделях с кабелем отключите вилку от розетки электросети, а в моделях с аккумуляторами отсоедините аккумулятор).

Любая работа с электрооборудованием и все операции по обслуживанию и ремонту (в особенности те, которые не ясно описаны в данной инструкции) должны выполняться только техническими специалистами, имеющими опыт в данной области.
В случае замены кабеля питания, вилки или клемм, производите ремонт, тщательно закрепляя электрические соединения и гребенку фиксации кабеля так, чтобы обеспечить сопротивление кабеля рывкам. Аккуратно установите панель, чтобы обеспечить защиту персонала при эксплуатации машины.

Разрешается использовать только оригинальные принадлежности и запасные части, поставленные только производителем, так как только они предоставляют гарантию, что машина может работать надежно и без неполадок. Не используйте части, снятые других машин или другие наборы, как запасные части.

Данная машина спроектирована и произведена для срока службы, составляющего десять лет, начиная с даты производства, указанной на табличке машины, рис. 1. После завершения этого периода, независимо от того использовалась машина или нет, предусмотрена ее утилизация в соответствии с законодательством, действующим в месте ее эксплуатации:

- Машина должна быть отключена от сети, из нее должны быть слиты жидкости и она должна быть очищена.
- утилизируемая машина относится к специальными отходам типа RAEE, и соответствует требованиям новых директив защиты окружающей среды (2002/96/CE RAEE). Машина должна утилизироваться отдельно от обычных отходов в соответствии с требованиями действующих нормативов.

Отходы специального вида. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

В качестве альтернативы машина передается производителю для полной ревизии.

Если принято решение больше не использовать машину, рекомендуется снять аккумуляторы и передать их в уполномоченный центр сбора.

Кроме этого, рекомендуется обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в особенности, для детей.

5. ПЕРЕВОЗКА И УСТАНОВКА

5.1. Подъем и транспортировка упакованной машины

☝ ВНИМАНИЕ

При проведении любой операции по подъему, чтобы избежать переворота или случайного падения, убедитесь, что упакованная машина прочно закреплена.
Место загрузки/разгрузки транспортных средств должно иметь соответствующее освещение.

Машина, упакованная производителем на деревянный поддон должна быть погружена при помощи подходящих погрузочных средств (см. постановление 2006/42/CEE и последующие изменения и дополнения) на транспортное средство, а после того, как доставлена на место назначения разгружена при помощи аналогичных средств.
Скребки упакованы в картонные коробки без поддона.
Подъем упакованной машины может производиться только при помощи подъемника с вилами. Передвигайте машину, проявляя внимание, избегая ударов и не переворачивая.

5.2. Контроль поставки

В момент передачи машины транспортной компанией внимательно проконтролируйте состояние упаковки, и проверьте целостность машины. Если она имеет повреждения, зафиксируйте их совместно с перевозчиком, и примите товар только после письменной отметки о передаче запроса на возмещение ущерба.

5.3. Снятие упаковки

☝ ВНИМАНИЕ

Во время снятия упаковки с машины оператор должен одеть все необходимые средства индивидуальной защиты (перчатки, очки и т.д.), чтобы избежать риска несчастного случая.

Выньте машину из упаковки, выполнив следующие операции:

- при помощи ножниц или кусачек разрежьте и удалите все пластиковые стяжки;
- снимите картон;
- извлеките конверты, находящиеся внутри отсека для аккумуляторов (в углублении бака для раствора), и проверьте содержимое:
  - гарантийный сертификат;
  - инструкция по эксплуатации и обслуживанию;
  - мосты для аккумулятора с клеммами (только для моделей с аккумулятором);
  - 1 разъем для зарядного устройства (только для моделей с аккумулятором);
- в зависимости от модели выньте металлические скобы или отрежьте пластиковые стяжки, которые крепят раму машины к поддону;
- используя наклонную площадку, спустите машину с поддона, толкая ее задним ходом;
- выньте щетки/ролики и скребок, освободив их от упаковки;
- очистите машину с внешней стороны, соблюдая меры безопасности;
- после того, как машина будет отодвинута от упаковки можно устанавливать аккумуляторы (модель с аккумулятором) или произвести подключение электроэнергии (модель с кабелем), см. посвященные этому параграфы.

При необходимости сохраните элементы упаковки, так как они могут быть использованы для защиты машины в случае смены места нахождения или для ее направления в ремонт.

В противном случае, упаковка должна быть утилизирована в соответствии с действующими законами.

5.4. Подключение электроэнергии и заземление (модель с кабелем)

На табличке машины, 1, рис. 1, приведены характеристики электропитания машины, убедитесь, что частота и напряжение соответствуют электрооборудованию помещения, в котором производится работа. Модели, на которых установлена табличка с значением напряжения питания 230 В могут быть использованы при напряжении от 220 до 240 В. Модели с напряжением, указанным на табличке 115 В могут быть использованы при напряжении от 110 до 120 В. Частота, указанная на табличке должна быть обязательно такой же, как и в сети.

☝ ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что электросеть имеет подходящее заземление, а розетки и используемые переходники гарантируют подключение к заземлению.

! ОПАСНОСТЬ

Несоблюдение этих правил может привести к нанесению серьезного ущерба людям и предметам и к прекращению действия гарантии.

5.5. Питающие аккумуляторы (модели с аккумулятором)

На этих машинах могут быть установлены два различных типа аккумуляторов:

- **трубчатые защищенные аккумуляторы**: требуют периодического контроля уровня электролита. При необходимости доливайте только дистиллированную воду до покрытия пластин; при доливании воды не превышайте уровень (макс. 5 мм над пластинами).
- **гелевые аккумуляторы**: этот тип аккумуляторов не требует обслуживания.

Технические характеристики должны соответствовать указанным в параграфе, касающемся технических данных машины: использование более тяжелых аккумуляторов может повлиять, в том числе и серьезно, на маневренность и привести к перегреву мотора щетки; аккумуляторы меньшей емкости и веса требуют необходимости более частой зарядки.
Аккумуляторы должны содержаться в заряженном состоянии, в сухом, чистом виде и хорошо затянутыми соединениями.

ИНФОРМАЦИЯ

Для занесения данных о типе установленного аккумулятора в программное управление машиной выполните следующее:

Модели с механической тягой (B):

1. Включите машину, нажав кнопку (рис. 6, № 3), подождите 5 секунд, убедитесь, что дисплей включился.
2. Одновременно нажмите кнопки щетки (рис, 6, № 3) и кнопку всасывания (рис, 6, № 2) не менее, чем на 5 секунд, после этого появится меню задания типа установленного аккумулятора.
3. Нажмите кнопку включения всасывания (рис. 6, № 2), задайте тип аккумулятора, установленного на машине: “ACd” для кислотного аккумулятора (трубчатые защищенные аккумуляторы) или “GEL” при использовании гелевого аккумулятора.
4. Запомните указанный параметр, нажав кнопку (рис. 6, № 3).

Модели с электрической тягой (BT): при помощи программного обеспечения задайте тип установленного аккумулятора, выполнив следующее:

5. Включите машину, повернув ключ аварийной кнопки (рис. 6, № 15), подождите 5 секунд, убедитесь, что дисплей заработал.
6. Одновременно нажмите кнопки щетки (рис, 6, № 3) и кнопку всасывания (рис, 6, № 2) не менее, чем на 5 секунд, после этого появится меню задания типа установленного аккумулятора.
7. Нажмите кнопку включения всасывания (рис. 6, № 2), задайте тип аккумулятора, установленного на машине: “ACd” для кислотного аккумулятора (трубчатые защищенные аккумуляторы) или “GEL” при использовании гелевого аккумулятора.
8. Запомните параметр, нажав аварийную кнопку (рис. 6, № 15).

5.5.1. Аккумуляторы: подготовка

! ОПАСНОСТЬ

Во время установки или при любом обслуживании аккумуляторов оператор должен одевать соответствующие средства индивидуальной защиты (перчатки, очки, защитный комбинезон и т.д.), необходимые, чтобы ограничить риск возникновения несчастных случаев; а также удалиться от открытого пламени, не закорачивать полюса аккумуляторов, не приводить к образованию искр и не курить.

Аккумуляторы обычно поставляются залитыми кислотой и готовыми к использованию.
Если машина поставляется с не залитыми аккумуляторами, до установки их необходимо активизировать при помощи следующей процедуры:

- после того, как вынуты пробки аккумуляторов, наполните все элементы соответствующим раствором серной кислоты пока пластины не будут полностью закрыты (произведите по крайней мере по два прохода на каждый элемент);
- оставьте аккумулятор на 4-5 часа, чтобы дать время пузырькам воздуха подняться на поверхность, а пластинам впитать электролит;
- убедитесь, что уровень электролита еще выше уровня пластин, в противном случае восстановите уровень, долив раствор серной кислоты;
- установите пробки;
- установите аккумуляторы на машину (в соответствии с процедурой, указной ниже).

До начала работы на машине требуется произвести первую зарядку: при выполнении этой операции придерживайтесь информации, указанной в посвященном этому параграфе.

5.5.2. Batterie: установка и подключение

! ОПАСНОСТЬ

Убедитесь, что все переключатели на панели управления находятся в положении "0" (выключено).
Обратите внимание на то, что на положительные полюса устанавливаются только клеммы со значком "+". Не проверяйте заряд аккумуляторов при помощи искр.
Тщательно придерживайтесь приведенных ниже указаний так, как случайное короткое замыкание аккумулятора может привести к его взрыву.

1) Убедитесь, что оба бака пустые (при необходимости слейте из них воду, см. посвященный этому параграф).
2) Отцепите возвратный бак (рис. 2, № от бака для моющего раствора (рис. 2, № 7), потянув за блокиратор (рис. 4, № 1).
3) Поднимите возвратный бак, повернув его назад примерно на 90°: таким образом обеспечивается доступ сверху в аккумуляторный отсек (в углублении бака для раствора).

4) Вставьте аккумуляторы в отсек, установив их, как показано на рисунке, нанесенном в углублении на баке для раствора.

☝ ВНИМАНИЕ

Устанавливайте аккумуляторы на машину, используя подъемные средства, соответствующие их весу.
Положительный и отрицательный полюс имеют различные диаметры.

5) В соответствии с размещением кабелей, показанном на указанном выше рисунке соедините колодки кабелей аккумулятора и мост с клеммами с полюсами аккумулятора.
   Расположив кабели, как показано на рисунке зажмите клеммы на полюсах, и покройте их вазелином.
6) Опустите возвратный бак в рабочее положение и прицепите к баку с раствором.
7) Используйте машину в соответствии с инструкциями, приведенными ниже.

5.5.3. Аккумуляторы: демонтаж

! ОПАСНОСТЬ

Во время демонтажа или при любом обслуживании аккумуляторов оператор должен одевать соответствующие средства индивидуальной защиты (перчатки, очки, защитный комбинезон, защитная обувь и т.д.), необходимые, чтобы ограничить риск возникновения несчастных случаев, убедиться, что все переключатели на панели управления находятся в положении "0" (выключено) и что машина выключена, удалиться от открытого пламени, не закорачивать полюса аккумуляторов, не приводить к образованию искр и не курить, а затем выполнить следующее:

- отключить кабельные зажимы аккумуляторов и мосты от полюсов аккумуляторов,
- снять устройства крепления аккумуляторов (если они установлены) с корпуса машины.
- при помощи соответствующих подъемных средств вынуть аккумуляторы из отсека.

5.6. Зарядное устройство (модели с аккумулятором)

☝ ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не допускайте повышенного разряда аккумуляторов, так как они могут быть безвозвратно повреждены.

5.6.1. Выбор зарядного устройства

Убедитесь, что зарядное устройство совместимо с заряжаемым аккумулятором:

– **трубчатые свинцовые аккумуляторы**: рекомендуется использовать автоматическое зарядное устройство 24В–20А. Для подтверждения правильности выбора, в любом случае, проконсультируйтесь с производителем и просмотрите инструкцию на зарядное устройство.
– **гелевые аккумуляторы**: используйте специальное зарядное устройство, предназначенное для этого типа аккумуляторов.

! ОПАСНОСТЬ

Пользуйтесь зарядным устройство с маркировкой EC, соответствующим нормам производства (EN 60335-2-29),имеющим двойную или усиленную изоляцию между входом и выходом и с выходным контуром типа SELV.

5.6.2. Подготовка зарядного устройства

Если требуется использовать зарядное устройство, не поставленное с машиной, необходимо установить на него разъем, входящий в комплект машины (см. параграф "Снятие упаковки" данной инструкции).
Внешний разъем, поставляемый для зарядного устройства соответствует кабелю с минимальным сечением 4 мм2.
Для установки разъема выполните следующее:

- удалите примерно 13 мм защитной оплетки с кабеля красного и черного цвета зарядного устройства;
- вставьте провода в наконечники разъема, и обожмите их при помощи подходящих плоскогубцев;
- вставьте провода в разъем, соблюдая полярность (красный провод "+", черный провод "-").

5.7. Подъем и транспортировка машины

☝ ВНИМАНИЕ

Работа на всех этапах должна производиться в помещении с хорошим освещением и при соблюдении всех мер безопасности, соответствующих ситуации.
Постоянно носите индивидуальные средства защиты.

Загрузка машины на транспортное средство должна производиться следующим образом:

- слейте воду из возвратного бака и бака для раствора;
- модели R с роликами: опустошите кассету для сбора мусора, рис. 17.
- снимите скребок и щетки (или тяговые диски или ролики);
- снимите аккумуляторы (в случае модели с аккумулятором);
- разместите машину на поддоне, и закрепите ее пластиковой обвязкой или специальными металлическими скобами;
- поднимите поддон (с машиной) при помощи погрузчика с вилами, и загрузите ее на транспортное средство;
- закрепите машину на транспортном средстве ремнями, соединяющими поддон и саму машину.

6. ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА

6.1. Команды - Описание

Машина имеет следующие команды и указательные индикаторы, см. рис. 6:

- **Индикатор питания** (рис, 6, № 1 – только ***для модели с кабелем***) зеленого цвета, сигнализирует о том, что кабель питания машины подключен к электросети.
- **Индикатор контроля зарядного устройства** (рис, 6, № 1 – только ***для модели с аккумулятором***): состоит из 3 индикаторов красного, желтого и зеленого цвета, сигнализирующих об уровне заряда аккумулятора. Возможны следующие ситуации:
  a) **горит зеленый индикатор**: аккумулятор заряжен от 100 до 50 %;
  b) **горит желтый индикатор**: аккумулятор заряжен от 50 до 18 %;
  c) **горит красный индикатор**: аккумулятор почти разряжен.
  d) **красный индикатор мигает**: аккумулятор полностью разряжен; после нескольких секунд щетки блокируются и загорается индикатор отключения щетки;

- **Главный выключатель – аварийная кнопка с ключом** (рис. 6, № 15, **модели BT с электрической тягой**): включает и отключает электропитание для выполнения всех функций машины. Он является защитным устройством. Чтобы включить машину, поверните специальный ключ по часовой стрелке. Для того, чтобы остановить машину, нажмите кнопку.
- **Главный выключатель** (рис. 6, № 3, модели B с механической тягой) включает и отключает электропитание для выполнения всех функций машины. Для того, чтобы включить машину, нажмите кнопку. Для того, чтобы остановить машину, нажмите кнопку.
- **Кнопка щетки со световым индикатором** (рис, 6, № 3 – ***все модели***) включает ("индикатор светится") и отключает ("индикатор не горит") работу щетки и всасывания.

    - Модель CT40 BT60 ECS, CT70 ECS при нажатии на эту кнопку кроме включения щеток производится операция автоматического зацепления щеток.
    - Модель CT40 BT50-60 ECS - CT70 ECS, эта кнопка позволяет так же задать (удерживая кнопку не менее 5 секунд) режим работы машины - “MICROFIBER” с диском из микроволокна “BRUSH-PAD” с абразивными щетками / дисками.

- **Кнопка всасывания со световым индикатором (рис, 6, № 2):** включает ("индикатор горит") и выключает ("индикатор выключен") мотор всасывания, обеспечивающий сушку обрабатываемого пола. Индикатор горит, когда всасывание включено.
- **Рычаг управления краном** (рис. 6, № 6, **только для моделей с сетевым питанием 230-110-115В переменного напряжения**): позволяет непрерывно регулировать поток раствора, подаваемого на щетки. При повороте вверх количество выходящей жидкости увеличивается.
- **Кнопка регулировки потока раствора** (рис. 6, № 18, ***только для моделей с аккумуляторным питанием*):** позволяет непрерывно изменять поток раствора, подаваемого на щетки. Количество подаваемой жидкости показывается при помощи включения индикаторов (рис. 6, № 20).

При удержании кнопки не менее 2 секунд, включается/выключается подача раствора.

В этой машине можно вручную отрегулировать подаваемое количество раствора, кратковременно нажимая кнопку подачи раствора (рис. 6, № 18), либо автоматически (**только модели BT с электрической тягой**) – в таком режиме машина автоматически определяет количество раствора, пропорциональное скорости ее движения.

Для занесения данных о режиме подачи раствора в программное обеспечение машины выполните следующее:

- Включите машину, подождите 5 секунд, убедитесь, что дисплей заработал.
- Одновременно нажмите кнопки щетки (рис, 6, № 3) и кнопку всасывания (рис. 6, № 2 на время не менее 5 секунд, после этого в меню появится тип установленного аккумулятора.
- Один раз нажмите на кнопку щетки (рис, 6, № № 3), появится меню регулировки воды (дисплей покажет “MAN” или “AUT”).
- Кратковременно нажмите кнопку (рис. 6, № 2) и выберите ручной режим “MAN” или автоматический “AUT”.
- Занесите в память машины отображенный параметр, нажав аварийную кнопку или кнопку щетки.

- **Рычаг управления тягой** (рис. 6, № 7): рычаг включает передвижение машины вперед и вращение щеток.
- **Рычаг подъема скребка** (рис. 6, № 8): позволяет поднять (если опущен) и опустить (если поднят) скребок.
- **Ручка регулировки направления** (рис. 6, поз. 10): при повороте можно скорректировать отклонение от прямого пути.
- **Педаль опускания/поднятия головки** (рис. 6, поз. 9): расположена с левой стороны машины; когда нажата, позволяет опустить/поднять головку/щетки.
- **Индикатор уровня бака моющего раствора** (рис. 6, № 5): когда в баке для моющего раствора нет достаточного количества воды, загорается индикатор.
- **Индикатор уровня возвратного бака** (рис. 6, № 4): когда возвратный бак заполнен, загорается индикатор и через несколько секунд отключается мотор всасывания.
- **Дисплей:** показывает аварийные сообщения машины, когда они присутствуют и меню. Цифры, которые появляются на дисплее во время нормальной работы машины относятся к счетчику времени (общее эффективное время работы машины).
- **Переключатель регулировки направления хода** (рис. 6, №. 13, **модели BT с электрической тягой**), при помощи этого переключателя задается направление хода вперед/назад.
- **Индикатор тревоги** (рис. 6, № 16, только модель CT90), на основании частоты мигания индикатора определяется код ошибки платы (см. главу 10). Во время работы при отсутствии неисправностей индикатор постоянно горит.
- **Потенциометр регулировки скорости** (рис. 6, №. 11, **модели BT с электрической тягой**), при повороте потенциометра задается максимальная скорость хода машины.
- **Ручка регулировки усилия прижатия щетки** (рис. 14, № A - модель **CT40 B-BT50 ECS – CT40 / 70 R**): при повороте изменяется усилие прижатия щетки к обрабатываемой поверхности.
- **Контрольный индикатор давления** (рис. 6, №. 17, модели **CT40 B/BT50 ECS CT40 / 70 R**): состоит из 3 индикаторов зеленого цвета и 1 индикатора красного цвета. Сигнализируют о давлении щетки/микроволокна на обрабатываемую поверхность. Возможны следующие ситуации:

  a) **1 зеленый индикатор горит:** минимальное давление;
  b) **2 зеленых индикатора горят:** среднее давление;
  c) **3 зеленых индикатора горят:** максимально допустимое давление;
  d) **Горит 3 зеленых + 1 красный индикатор:** повышенное давление диска из микроволокна, вслед за световой сигнализацией звучит звуковая.
- **Кнопки изменения прижатия головной части/расцепления щеток-микроволокна** (рис. 6, № 19) - модели **CT70 ECS, CT40 BT60 ECS** кнопка с двойной функцией:
  - при быстром нажатии на кнопку изменяется прижатие щеток/микроволокна к обрабатываемой поверхности.
  - при удерживании кнопки не менее 5 секунд производится операция автоматического отцепления щеток. Эта операция выполняется только в том случае, если команда управления щетками и команда аспирации отключены (выключены).
- **Контрольный индикатор давления** (рис. 6, №. 17, модели **CT70 ECS, CT40 BT60 ECS**): состоит из 4 индикаторов зеленого цвета, сигнализирующих о давлении щетки/микроволокна на обрабатываемую поверхность.

6.2. Монтаж и регулировка скребка

Система очистки пола (рис, 2, № 6), в первую очередь отвечает за сушку пола.

Для установки скребка на машину выполните следующие операции:

1) убедитесь, что держатель (рис. 7, № 2) скребка поднят; в противном случае специальным рычагом (рис. 7, № 5) поднимите его;
2) до упора вставьте патрубок трубки всасывания (рис. 7, № 4) в скребок;
3) ослабьте две рукоятки (рис. 7, № 3), расположенные в центральной части скребка;
4) вставьте два резьбовых штыря в ушки держателя (рис. 7, № 2);
5) закрепите скребок, затянув две рукоятки (рис. 7, № 3).

Ножи скребка предназначены для сбора с пола пленки воды и моющего средства, обеспечивая, таким образом, тщательную сушку. Со временем непрерывное трение закругляет и расщепляет острую кромку, контактирующую с полом, ухудшая эффективность сушки, и, требуя замены ножа. Поэтому постоянно контролируйте степень износа.

Для обеспечения наилучшей сушки необходимо отрегулировать скребок так, чтобы кромка заднего ножа загибалась при работе по всей длине примерно на 45° по отношению к полу. Наклон ножей можно отрегулировать при помощи винта (рис. 7, поз. 1), кроме этого, высоту скребка для пола можно отрегулировать при помощи винта (рис. 7, поз. 6).

6.3. Перемещение нерабочей машины

Для того чтобы переместить машину выполните следующее:

1) поднимите скребок;
2) нажмите на педаль перемещения головки, а затем переведите ее вправо (рис. 6, № 9) для подъема головной части машины.
3) передвигайте машину следующим образом:
   - ***Модели с механической тягой***: толкайте или тяните;
   - ***Модели с электрической тягой***: для хода вперед нажмите на переключатель (рис. 6, № 13), и затем нажмите на рычаг тяги (рис. 6, № 7); для хода назад нажмите на переключатель (рис. 6, № 13), и затем нажмите на рычаг тяги (рис. 6, № 7);
     для изменения скорости движения воспользуйтесь ручной потенциометра (рис. 6, № 11);
4) достигнув точки назначения, опустите головку, нажав на педаль вниз и вправо (рис. 6, № 9), и затем отпустите ее.

☝ ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не оставляйте без присмотра или на стоянке машину с с поднятой головкой или с ключом, вставленным в аварийную кнопку.

6.4. Монтаж и замена щетки / дисков тяги

☝ ВНИМАНИЕ

Не работайте без правильно установленных щеток, роликов или дисков тяги.

Монтаж щетки (модели с 1 щеткой): опустите щетку на пол перед машиной и выровняйте ее с картером. Опустите головку и нажмите рычаг управления щетки/тяги (рис. 6, № 7) на короткое время: благодаря этому щетка/и автоматически вставится в ступицу фланца. Если маневр окажется неуспешным, еще раз нажмите на ручку машины, и повторите установку щетки и нажатие на рычаг управления щеткой.

Использование абразивных дисков / дисков из микроволокна: установите абразивный диск / диск из микроволокна на диск тяги, и затем произведите, указанные выше действия для монтажа щетки в машину.

Снятие щетки (модели с 1 щеткой) (или диском тяги) производите следующим образом:
поднимите головную часть машины, нажав и сдвинув вправо педаль перемещения головки (рис. 6, № 9), и несколько раз на короткое время нажмите на рычаг управления щеткой/тягой. После нескольких попыток щетка/и (или диск тяги) отцепится и упадет на землю.

Установка/автоматическое зацепление щеток (модели CT70 ECS, CT40 BT60 ECS):

установите диски под рабочую головку, для выравнивания уперев их на специальные стопоры, затем нажмите кнопку щеток (рис. 6, № 3), машина произведет автоматическое зацепление.

Снятие/автоматическое расцепление щеток (модели CT70 ECS, CT40 BT60 ECS):

выключите все включенные механизмы (щетки – всасывание), затем удерживайте нажатой кнопку "расцепление щеток/микроволокна" (рис. 6, № 19) не менее 5 секунд, таким образом будет произведена операция автоматического расцепления щеток.

! ОПАСНОСТЬ

Выполняйте данную операцию, когда машина выключена.

Монтаж щетки (модели с 2 щетками за исключением CT70 ECS, CT40 BT60 ECS):
установите щетки под диск тяги головной части.
Руками поднимите правую щетку и поверните ее по часовой стрелке, заблокировав на диске тяги, руками поднимите левую щетку и поверните ее по часовой стрелке, заблокировав на диске тяги.
Использование абразивных дисков: установите абразивный диск на диск тяги, и затем произведите, указанные выше действия для монтажа щетки в машину.

Снятие щетки (модели с 2 щетками за исключением CT70 ECS, CT40 BT60 ECS) производите следующим образом:
поднимите головную часть машины, нажав и сдвинув вправо педаль перемещения головки (рис. 6, № 9), поверните "против часовой стрелки правую щетку, разблокировав ее с диска тяги, поверните по часовой стрелке левую щетку, разблокировав ее с диска тяги.

Монтаж роликов-щеток:
поднимите головную часть машины, нажав на педаль опускания поднятия головки (рис. 6, № 9) вставьте ролики в гнездо, рис. 16, установив их сначала на тяговый шкив, а затем сдвинув вверх до зацепления в рабочем положении.

Снятие роликов-щеток:
поднимите головную часть машины, нажав на педаль опускания поднятия головки (рис. 6, № 9), отцепите щетки, потянув их вниз со стороны, противоположной тяговому шкиву, затем выньте из гнезда.

6.5. Моющие средства – рекомендации по использованию

☝ ВНИМАНИЕ

Обязательно разбавляйте моющие средства в соответствии с указаниями поставщика моющих средств. Не используйте гипохлорит натрия (отбеливатель) или другие окислители, в особенности в большой концентрации, и не пользуйтесь растворителями или углеводородами. Вода и моющее средство должны иметь температуру, не превышающую максимальную, указанную в технических характеристиках и не должны содержать песок и/или другие загрязнения.

Машина разработана для использования не пенных и поддающихся биологическому разложению моющих средств для моющих и сушильных машин.
Обратитесь к производителю за полным и обновленным списком моющих средств и химикатов, которыми можно воспользоваться. Пользуйтесь только продукцией, подходящей для пола и для удаляемой грязи.
Следуйте нормам безопасности, указанным в параграфе "Нормы безопасности", относящимся к использованию моющих средств.

6.6. Подготовка машины к работе

☝ ВНИМАНИЕ

До начала работы оденьте халат, наушники, непромокаемую обувь с защитой от скольжения, маску для защиты дыхательных путей, перчатки и другие средства индивидуальной защиты, указанные производителем используемого моющего средства или требуемые в помещении, где производятся работы.

До начала работы выполните следующие операции:

- ***Модели с аккумулятором***: проверьте уровень заряда аккумуляторов (при необходимости зарядите);
- опустите головку при помощи специальной педали (рис. 6, № 9);
- убедитесь, что возвратный бак (рис. 2, № 2) пустой; если это не так, слейте из него воду;
- **модели R с роликами**: опустошите кассету для сбора мусора, рис. 17:
- убедитесь, что рычаг управления краном (рис. 6, № 6) **(только модели с сетевым питание 230-110-115В переменного напряжения)** находится в положении "ЗАКРЫТ";
- наполните через специальное отверстие на передней части бак для моющего раствора (рис. 2, № 7) чистой водой и моющим не пенным средством в требуемой концентрации: оставьте не менее 5 см между поверхностью жидкости и уровнем отверстия самого бака;
- если машина оснащена дополнительным оборудованием CHEM DOSE, наполните бачок моющим не пенным средством в нужной концентрации, сняв крышку (рис. 15, № 1).
- установите щетки, диски тяги или ролики того типа, который требуется для пола и выполняемой работы (см. пар. 3.4);
- убедитесь, что скребок (рис. 2, № 6) хорошо закреплен и подключен к трубке всасывания (рис. 7, № 4); убедитесь, что задний нож не изношен.

i ИНФОРМАЦИЯ

В случае, если машина используется впервые, рекомендуется провести короткие испытания на просторной площадке, не имеющей препятствий. До наполнения бака новым раствором обязательно слейте воду из возвратного бака.

Для эффективной очистки и длительного срока службы машины следуйте простым правилам:

- подготовьте место работы, устранив возможные препятствия;
- начните работу с наиболее удаленной точки, чтобы избежать нахождение на только что промытой зоне;
- выбирайте наиболее прямые пути работы;
- в случае большого пространства разделите область на прямоугольные участки, параллельные между собой.

При необходимости в конце произведите быструю уборку шваброй или тряпкой по местам, недоступным машине.

6.7. Работа

После подготовки машины выполните следующее:

- Подключите машину следующим образом:
  - ***модель с кабелем***: вставьте вилку в розетку электропитания;
- переведите рычаг управления краном (рис. 6, № 6) - (***только модели с сетевым питание 230-110-115В переменного напряжения***) в положение минимального расхода раствора; если не предусмотрен защитный клапан, моющий раствор начнет подаваться на щетку.
- опустите скребок при помощи специального рычага (рис. 6, № 8);
- нажмите на кнопку щетки (рис, 6, № 3), если машина оснащена для работы с системой ECS, при помощи кнопки щетки, удерживая ее нажатой не менее 5 секунд, задайте наиболее подходящий для работы режим (режим “BRUSH-PAD” с абразивной щеткой/диском или режим “MICROFIBER” с диском из микроволокна), всасывание включится автоматически.
- нажмите на кнопку всасывания (рис, 6, № 2), чтобы отключить мотор всасывания раствора;
- нажмите рычаг управления щеткой/тягой (рис. 6, № 7).
- ***Модели с механической тягой***: когда мотор щетки включен и нажат рычаг тяги, включается мотор, который вращает щетку и передвигает машину. Специальное устройство механической тяги использует трение между щеткой и полом для создания движения вперед, поэтому, после отпускания рычага механической тяги мотор щетки отключается и вследствие этого машина останавливается.
  При необходимости отрегулируйте тенденцию отклонения от прямого пути, воспользовавшись ручкой регулировки направления (рис. 6, № 10): если машину ведет вправо, поверните ручку по часовой стрелке и наоборот.
- ***Модели с электрической тягой:*** для передвижения машины вперед и назад см. пар. 6.3.
- периодически контролируйте, чтобы до щеток/роликов доходил моющий раствор и обеспечьте его доливку, когда он закончится; когда в баке с раствором нет достаточного количества воды, загорается соответствующий индикатор уровня (рис. 6, № 5): остановитесь и наполните бачок;
- Если машина оснащена дополнительным устройством CHEM DOSE, включите его при помощи кнопки (рис. 15, № 2), затем отрегулируйте подачу раствора на щетки при помощи регулирующего винта (рис. 15, № 3), концентрация должна составлять от 0,5% до 3% на литр воды.
- Во время работы контролируйте качество мытья и в зависимости от потребности отрегулируйте поток раствора, подаваемый на щетки/ролики, по мере необходимости поднимая или опуская кран (рис. 6, № 6, **только модели с сетевым питание 230-110-115В** переменного напряжения, при необходимости все модели с аккумуляторным питанием), отрегулируйте поток раствора, нажав на кнопку (рис. 6, № 18). Количество подаваемой жидкости показывается при помощи включения индикаторов (рис. 6, № 20).
- **ПРИЖАТИЕ ЩЕТКИ / МИКРОВОЛОКНА К РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ**:
  - **модель CT40 ECS – CT40 / 70 R**, во время работы необходимо убедиться, что прижатие круга из микроволокна к полу находится в допустимом диапазоне: 1 зеленый горящий индикатор – минимальное давление, 2

горящих зеленых индикатора – среднее давление, 3 зеленых индикатора – максимальное давление (рис. 6, № 17), если во время работы загорятся 3 зеленые индикаторы и один красный (рис. 6, № 17), (рис. 14, № A) необходимо уменьшить прижатие щетки, повернув ручку, (рис. 14, № A). При повороте ручки по часовой стрелке прижатие щеток к рабочей поверхности увеличивается, при повороте против часовой стрелки – уменьшается. Для того, чтобы получить доступ к этому устройству, поднимите возвратный бак.

- **Модель CT70 ECS, CT40 BT60 ECS** – при однократном нажатии на кнопку (рис. 6, № 19) изменяется прижатие щеток/микроволокна к рабочей поверхности. Прижатие показывается при помощи включения индикаторов (рис. 6, № 17).

☝ ВНИМАНИЕ

При каждом заполнении бака для раствора не забывайте сливать возвратный бак.
Не останавливайтесь при включенном всасывании и открытом кране моющего раствора.

- если возвратный бак заполнен, загорается индикатор уровня (рис. 6, № 4) и через несколько секунд отключается мотор всасывания: необходимо остановиться и опорожнить бак; для запуска мотора всасывания необходимо выключить и вновь включить переключатель всасывания (рис. 6, № 2).
- ***Модели с аккумулятором***: если индикатор (рис. 6, № 1) начнет мигать это означает, что аккумуляторы блики к разряду. Для того, чтобы предотвратить повышенный разряд аккумулятора, щетки через несколько секунд блокируются. Произведите зарядку аккумулятора.

После завершения работы:

- переведите рычаг управления краном в положение "ЗАКРЫТ" (рис. 6, № 6) только модели с сетевым питание 230-110-115В переменного напряжения;
- отпустите рычаг управления щетками/тягой (рис. 6, № 7), находящийся под ручкой машины: мотор щетки/тяги выключится и машина остановится;
- остановите щетку, нажав кнопку (рис. 6, поз. 3);
- поднимите рычаг (рис. 6, № 8), для подъема с пола скребка, чтобы избежать непрерывного давления, вызывающего деформацию ножей сушки;
- снимите щетки (или диски тяги), для того, чтобы избежать непрерывной деформации;
- при помощи кнопки выключите дополнительное устройство CHEM DOSE (рис, 15, № 2)
- в зависимости от модели выньте вилку из розетки электропитания или отключите аккумуляторы;
- слейте воду из возвратного бака, и очистите его;
- модели R с роликами: опустошите мусорный бак, рис. 17.

6.8. Некоторые советы по оптимальной эксплуатации машины

В случае, если на полу будет особо стойкая грязь, на машине можно выполнить поэтапные операции по промывке и сушке.

6.8.1. Предварительная промывка при помощи щеток или круга

- Отрегулируйте поток раствора, за исключением моделей ECS;
- нажмите кнопку щетки (рис. 6, № 3);
- опустите головную часть машины;
- нажмите на рычаг тяги для того, чтобы щетки вращались;
- убедитесь, что всасывание выключено, и что скребок поднят;

- начните мойку.

Поток воды на выходе может быть отрегулирован в зависимости от скорости передвижения, удобной для оператора. Чем медленнее скорость, тем меньше воды должно подаваться.
Мойте тщательнее в наиболее грязных местах: таким образом, моющему средству дается время для проведения химической реакции по отделению грязи и переведению ее в суспензию, а щеткам – произвести эффективное механическое воздействие.

6.8.2. Сушка

Опустите скребок, и при включенном всасывании пройдите по предварительно промытой области: таким образом обеспечивается результат тщательной промывки и значительно сокращаются последующие операции по периодическому уходу.
Для одновременной мойки и сушки включите вместе щетки, подачу воды и мотор всасывания.

6.9. Слив грязной воды

! ОПАСНОСТЬ

Используйте средства индивидуальной защиты при выполнении операций. Производите слив, когда машина отключена от электропитания.

Труба слива возвратного бака расположена на задней стороне машины с левой стороны.
Для того, чтобы слить воду из указанного бака:

- передвиньте машину к сливному люку;
- выньте трубку слива (рис. 8, № 2) из гнезда, взявшись за нее рядом с фиксирующей пружиной (рис. 8, № 3), и потяните в горизонтальном направлении;
- удерживая конец трубки как можно выше, выньте пробку (рис. 8, № 4) из трубки, вывернув ее;
- постепенно опускайте край трубки, изменяя интенсивность струи высотой трубки над землей;
- проверьте количество грязи, оставшейся в возвратном баке и, при необходимости, промойте его внутри. Для облегчения очистки и полного слива рекомендуется отцепить его от бака для раствора и приподнять;
- после того, как вода слита, опустите возвратный бак (если он был предварительно поднят), прицепив его к баку с раствором;
- закройте пробкой (рис. 8, № 4) трубку слива (рис. 8, № 2) завернув ее, убедитесь, что она полностью закрыта, и уложите трубку в гнездо.

☝ ВНИМАНИЕ

Во время промывки возвратного бака ни в коем случае не вынимайте фильтр всасывания (рис. 10, № 2) из своего гнезда, и ни в коем случае не направляйте струю воды на фильтр.

После этого можно снова мыть и сушить пол.

6.10. Слив чистой воды

! ОПАСНОСТЬ

Используйте средства индивидуальной защиты при выполнении операций. Производите слив, когда машина отключена от электропитания.

Для того, чтобы слить воду из бака:

- передвиньте машину к сливному люку;
- выньте пробку (рис. 9, № 1);

- после того, как вода выльется из бака для раствора, установите пробку на место (рис. 9, № 1).

i ИНФОРМАЦИЯ

Раствор моющего средства в воде может быть использован для промывки возвратного бака.

7. ПЕРИОД ПРОСТОЯ

Если машина должна длительное время оставаться без движения, скребок и щетки (или диски тяги) должны быть сняты, промыты и помещены в сухое место (предпочтительно упакованные в конверт или полиэтилен), защищенное от пыли. Паркуйте машину с опущенной головной частью.
Кроме этого, убедитесь, что баки абсолютно пусты и совершенно чисты.
Для моделей R: опорожните мусорный бак с собранными отходами, рис. 17.
Отключите машину от электропитания (в зависимости от модели выньте вилку из розетки или разъедините кабельный разъем аккумулятора).
Модели с аккумулятором: полностью зарядите аккумуляторы до того, как убрать их на склад. Во время длительного бездействия обеспечьте периодическую зарядку (по крайней мере, один раз в два месяца) для сохранения максимального заряда аккумуляторов.

☝ ВНИМАНИЕ

Если периодическая зарядка аккумуляторов не производится, возникает опасность их безвозвратного повреждения.

8. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ

! ОПАСНОСТЬ

Не контролируйте заряд аккумулятора при помощи искр.
Аккумуляторы выделяют воспламеняющиеся пары: погасите любое открытое пламя или угли до проверки и заполнения аккумуляторов.
Выполняйте описанные операции в проветриваемых помещениях.

Для того, чтобы избежать повреждения аккумулятора, ни в коем случае не разряжайте его полностью.
Помните, что когда мигает соответствующий красный индикатор (рис. 6, № 1) на панели управления, необходимо произвести зарядку аккумуляторов.

8.1. Процедура зарядки

- присоедините разъем зарядного устройства к кабельному разъему аккумуляторов (рис. 5, № 1);

☝ ВНИМАНИЕ

В случае применения гелевых аккумуляторов, используйте только зарядное устройство, предназначенное для гелевых аккумуляторов.

- Произведите зарядку, регулируя зарядное устройство в соответствии с инструкциями;
- после завершения периода зарядки отключите разъемы;
- присоедините кабельный разъем аккумулятора к разъему машины.

9. ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

! ОПАСНОСТЬ

Не отключив вилку питания машины от электросети, нельзя производить никаких операций по обслуживанию (для модели с питанием от электросети) или не отключив аккумуляторы.

Операции по обслуживанию, касающиеся электрооборудования и, в любом случае, все те, которые не описаны в данной инструкции по эксплуатации, должны производиться техническими специалистами в соответствии с действующими нормами безопасности и с тем, что предусмотрено в инструкции по эксплуатации.

9.1. Обслуживание – основные правила

Выполнение регулярного обслуживания, следуя указаниям, предоставленным производителем, гарантирует наибольшую отдачу и наибольший срок службы машины.

При очистке машины всегда учитывайте следующее:

- избегайте использовать аппараты для мойки под давлением: вы можете залить водой распределительные электрические коробки или моторы, что приведет к их повреждению или к риску короткого замыкания;
- не используйте пар, чтобы не деформировать от температуры пластиковые детали;
- не пользуйтесь растворителями или углеводородами: вы можете повредить кожухи и резиновые части.

9.2. Текущее обслуживание

9.2.1 Воздушный фильтр всасывания и поплавок: очистка

- Отверните и снимите пробку бака (рис. 10, № 1) с возвратного бака (рис. 10, № 4);
- убедитесь, что возвратный бак (рис. 10, № 4) пустой;
- очистите поплавок (рис, 10, № 5), находящийся в задней стенке возвратного бака, не направляя поток воды непосредственно на поплавок;
- снимите поплавок с держателя (рис. 10, № 3), расположенного в верхней внутренней части возвратного бака, воздушный фильтр (рис. 10, № 2) системы всасывания;
- очистите фильтр проточной водой или моющим средством, используемым в машине;
- вставьте фильтр в держатель только после тщательной сушки; убедитесь, что фильтр правильно установлен в гнезде;
- заверните на место пробку возвратного бака.

9.2.2 Барабанный фильтр: очистка

- Извлеките барабанный фильтр, из заливного отверстия в передней части машины;
- очистите фильтр проточной водой или моющим средством, используемым в машине;
- вставьте фильтр в держатель, убедившись в правильной установке в гнездо.

9.2.3 Фильтр моющего раствора: очистка

- Отверните винт, расположенный в части, находящейся под нижним баком (рис. 11, № 1);
- отверните фильтр для моющего раствора (рис. 11, № 2);
- очистите фильтр проточной водой или моющим средством, используемым в машине;
- вставьте фильтр в держатель, убедившись в правильной установке в гнездо и заверните винт.

9.2.4 Ножи скребка: замена

Ножи скребка предназначены для сбора с пола пленки воды и моющего средства, обеспечивая, таким образом, тщательную сушку. Со временем непрерывное трение закругляет и расщепляет острую кромку, контактирующую с полом, ухудшая эффективность сушки, и, поэтому, требуя замены ножа.

***Смена или замена ножей*:**

- опустите скребок при помощи специального рычага (рис. 6, № 8);
- снимите скребок (рис. 2, № 6) с держателя (рис. 7, № 2), полностью отвернув две рукоятки (рис. 7, № 3);
- выньте патрубок трубы всасывания (рис. 7, № 4) из скребка.
- при помощи ключа отверните болт (рис. 12, № 3 или 6).
- выньте два стопора ножа (рис. 12, № 2 или 7), предварительно нажав на них в сторону противоположную корпусу скребка (рис. 12, № 1), а затем вытянув их;
- извлеките нож (рис. 12, № 4 или 5).
- установите тот же самый нож, перевернув кромку, контактирующую с полом, до износа всех четырех кромок или новый нож, вставив его в винты корпуса скребка (рис. 12, № 1);
- установите два стопора ножа (рис. 12, № 2 или 7), выровняв более широкую часть ушек под винтами крепления корпуса скребка (рис. 12. № 1), а затем протолкнув стопор ножа внутрь него;
- заверните болт (рис. 12, № 3 или 6).

Установите скребок в держатель, следуя указаниям параграфа 6.2.

9.2.5 Предохранители: замена (модели с аккумулятором)

Предохранитель, защищающий мотор щетки и предохранитель, защищающий мотор всасывания находятся в держателе предохранителей (рис. 13, № 1), закрепленном на возвратном баке над аккумуляторным отсеком машины.

При замене предохранителей:

- убедитесь, что возвратный бак пустой; в противном случае опорожните его;
- поднимите возвратный бак;
- поднимите крышку держателя предохранителей и выньте предохранитель, отвернув винты крепления;
- установите новый предохранитель, и закройте крышку держателя предохранителей;
- и, наконец, опустите возвратный бак.

Таблица предохранителей: для получения полной таблицы предохранителей см. каталог запасных частей.

☝ ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не ставьте предохранители с током большим, чем предусмотрено.

Если предохранитель продолжает перегорать, необходимо выявить неисправность кабеля, плат (если они есть) или моторов: предоставьте проверить машину квалифицированному специалисту.

9.3. Периодическое обслуживание

9.3.1. Ежедневные операции

Каждый день после завершения работ выполняйте следующие операции:

- отключите электропитание машины;
- **модели R с роликами**: убедитесь, что мусорный бак пустой, рис. 17;
- опорожните возвратный бак, и при необходимости очистите его;
- очистите ножи скребка, проверив их износ; при необходимости замените их;
- убедитесь, что отверстие всасывания скребка не засорено, при необходимости очистите его от грязи;
- промойте диск их микроволокна (модели ECS).
- ***Модели с аккумулятором***: Зарядите аккумуляторы в соответствии с процедурой, описанной выше.

9.3.2. Еженедельные операции

- Очистите поплавок возвратного бачка, и проверьте правильность его работы;
- произведите очистку воздушного фильтра всасывания, убедитесь в его целости (при необходимости замените);
- произведите очистку фильтра моющего раствора, находящегося на переднем отверстии бака с моющим средством (рис. 2, № 7), и убедитесь в его целости (при необходимости замените);
- очистите всасывающую трубку;
- очистите возвратный бак и бак для раствора;
- ***Модели с аккумулятором***: Проконтролируйте уровень электролита в аккумуляторах, и при необходимости долейте дистиллированную воду.

9.3.3. Полугодовые операции

Дайте квалифицированному электрику проверить электрическое оборудование.

10. НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

10.1. Как преодолеть возникшие неполадки

[B] - машины с аккумулятором
[C] - машины с питанием от электросети
[BT] - машины с аккумулятором с электрической тягой

Возможные неполадки, касающиеся всей машины.

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	ВОССТАНОВЛЕНИЕ
Машина не работает	• [B] отключен разъем аккумулятора	• **[B]** подключите аккумулятор к машине
	• **[B]** аккумуляторы разряжены	• **[B]** зарядите аккумуляторы
	• **[C]** вилка машины не вставлена в электрическую розетку.	• **[C]** вставьте вилку в розетки электропитания.
Щетки не вращаются	• **[B]** переключатель щетки находится в положении "0" • **[BT]** на нажата кнопка привода щеток	• установите в положение "1" переключатель щетки; • нажмите кнопку щеток
	• рычаг щетки не нажат	• нажмите рычаг щетки
	• **[B]** включилась термозащита мотора щетки: мотор перегрелся	• **[B]** отпустите рычаг щетки, переведите в положение "0" (выключен) переключатель щеток, дав остыть мотору не менее 45 минут
	• **[B], [BT]** отключен разъем питания или термозащиты мотора	• **[B], [BT] подключите** разъем питания или термозащиты мотора
	• **[C]** отключен разъем питания мотора	• **[C]** подключите разъем питания мотора
	• **[B] [BT]** сгорел предохранитель мотора щетки	• **[B] [BT]** найдите и устраните причины перегорания предохранителя, затем замените его
	• **[B], [BT]** аккумуляторы разряжены	• **[B], [BT]** зарядите аккумуляторы
	• неисправен редуктор	• замените редуктор
	• неисправен мотор	• замените мотор
Мотор щетки запускается с трудом (только для модели с питанием от электросети)	• работа производится с сухой щеткой на очень неровном полу	• откройте кран подачи моющего раствора
	• работа производится через удлинительный кабель электропитания неподходящего сечения или напряжение значительно ниже указанного на табличке с характеристиками машины (ниже на 15%)	• избегайте использовать неподходящие удлинители. Увеличьте сечение электрических проводников и найдите электрические розетки с большим напряжением
	• неисправен мотор	• замените мотор
Машина моет неоднородно	• изношены щетки или диски	• замените

Раствор не выходит	• рычаг управления краном в положении "ЗАКРЫТ"	• переведите переключатель щетки в положение "ОТКРЫТ"
	• пустой бак для раствора	• наполните бак
	• засорение трубки подачи раствора на щетку	• устраните засорение, восстановив проходимость
	• кран загрязнен или не работает	• очистите или замените кран, отвернув винт № 1, рис. 11

Поток раствора не прерывается	• кран остается открытым, так как поврежден или очень загрязнен	• очистите или замените кран

Мотор всасывания не работает	• переключатель всасывания находится в положении "0" (выключен)	• включите переключатель всасывания
	• не запитан мотор всасывания или неисправен	• убедитесь, что разъем питания мотора правильно подключен к главному кабелю; во втором случае замените мотор
	• **[B] [BT]** сгорел предохранитель	• **[B] [BT]** замените предохранитель

Скребок не чистит или плохо всасывает	• кромка резиновых ножей, контактирующая с полом изношена	• замените резиновый нож
	• засорение или повреждение скребка или трубки	• устраните засорение и отремонтируйте повреждение
	• включился поплавок (возвратный бак заполнен) или заблокирован грязью, или неисправен	• слейте воду из возвратного бака или исправьте поплавок
	• труба всасывания засорена	• очистите трубу
	• труба всасывания не соединена со скребком или повреждена	• соедините или отремонтируйте трубу
	• не запитан мотор всасывания или неисправен	• убедитесь, что разъем питания мотора правильно подключен к главному кабелю, и что защитный предохранитель не перегорел; во втором случае замените мотор

Машина не передвигается	• мотор щетки/тяги выключен или не запитан, или неисправен	• в первом случае переведите в положение "1" переключатель щеток и нажмите на рычаг щетка/тяга; во втором случае убедитесь, что мотор щетки правильно подключен к главному кабелю; в третьем случае замените мотор CT90, проверьте защиту привода мотора, вид сигнализации на плате (см. главу 11)

	• сломан редуктор (поэтому щетка не вращается)	• замените редуктор
	• включилась термозащита мотора щетки: мотор перегрелся	• остановите машину и выключите ее, дайте машине остыть не менее 45 минут
	• **[B], [BT]** аккумуляторы разряжены и включилась защитная блокировка щеток	• **[B], [BT]** зарядите аккумуляторы

Машину тянет в одну сторону	• из-за качества пола требуется регулировка рычага направления	• отрегулируйте направление при помощи ручки регулировки скорости

Аккумулятор не обеспечивает нормальное автономное время работы (только модели с аккумулятором)	• полюса и клеммы аккумулятора грязные или окисленные	• очистите и смажьте полюса и клеммы, зарядите аккумуляторы
	• низкий уровень электролита	• добавьте дистиллированную воду, закрыв все элементы в соответствии с инструкцией
	• зарядное устройство не работает или не подходит	• см. инструкции зарядного устройства
	• заметная разница плотности между различными элементами аккумулятора	• замените неисправный аккумулятор
	• машина эксплуатируется с слишком высоким давлением на щетки	• уменьшите давление на щетки
	• заметная разница плотности между различными элементами аккумулятора	• замените неисправный аккумулятор

Во время эксплуатации аккумулятор разряжается слишком быстро, даже после правильной процедуры зарядки и проверки после зарядки на одинаковую плотность при помощи денсиметра (только модели с аккумулятором)	• новый аккумулятор, не дающий 100% ожидаемую отдачу	• чтобы получить максимум отдачи необходимо обкатать аккумулятор, выполнив 20-30 полных циклов зарядки и разрядки
	• машина используется на максимуме мощности продолжительное время и общее автономное время не удовлетворительное	• пользуйтесь там, где это возможно аккумуляторами с большой емкостью или замените аккумуляторы на уже заряженные
	• электролит испарился и не закрывает полностью пластины	• добавьте дистиллированную воду, залив в каждый элемент до покрытия пластин, и перезарядите аккумулятор

Аккумулятор слишком быстро разряжается во время эксплуатации, процесс зарядки при помощи электронного зарядного устройства происходит слишком быстро, и по завершению аккумулятор дает правильное напряжение (примерно 2,14 В на элемент на холостом ходу), но при пробе денсиметром не имеет равномерной плотности (только модели с аккумулятором)	• поставленный производителем аккумулятор, уже залитый кислотой до использования хранился слишком долго и использовался первый раз	• если зарядка нормальным зарядным устройством не эффективна, необходимо произвести двойную зарядку, состоящую из: - медленной зарядки длительностью 10 часов при токе, равном 1/10 номинальной емкости за 5 часов (например, для аккумулятора 100 Ач (5) устанавливаемый ток – 10 А, зарядка производится устройством с ручным управлением); - остановка на один час; - зарядка нормальным зарядным устройством.

После завершения процесса зарядки при помощи электронного зарядного аккумулятор не дает правильное напряжение (примерно 2,14 В на элемент на холостом ходу), и при пробе денсиметром не имеет равномерной плотности (только модели с аккумулятором)	• аккумулятор не был подключен к зарядному устройству (например, так как разъем низкого напряжения зарядного устройства был неправильно подключен к разъему машины)	• подключите зарядное устройство к кабельному разъему аккумулятора
	• зарядное устройство и разъем, к которому оно подключается несовместимы	• убедитесь, что характеристики электропитания, указанные на табличке зарядного устройства совпадают с характеристиками электросети
	• зарядное устройство неправильно установлено	• учитывая эффективное напряжение розетки питания, убедитесь в правильности подключения первичной обмотки трансформатора зарядного устройства (см. инструкцию на зарядное устройство)
	• зарядное устройство не работает	• убедитесь, что на зарядное устройство подается напряжение, что предохранители не перегорели, и что на аккумулятор приходит напряжение; попробуйте зарядить с другим выпрямителем: если зарядное устройство действительно не работает, обратитесь в сервисную службу, указав серийный номер зарядного устройства

После завершения процесса зарядки при помощи электронного зарядного аккумулятор не дает правильное напряжение (примерно 2,14 В на элемент на холостом ходу), и при пробе денсиметром только один или несколько элементов по денсиметру не имеют нужную плотность (только модели с аккумулятором)	• один или несколько элементов повреждены	• если возможно, замените поврежденные элементы. Для моноблочных аккумуляторов 6 или 12 В замените весь аккумулятор

Электролит, присутствующий в аккумуляторе, мутный (только модели с аккумулятором)	• аккумулятор завершил количество зарядки/разрядки, указанное производителем	• замените аккумулятор
	• аккумулятор был заряжен слишком высоким током	• замените аккумулятор
	• аккумулятор был заряжен вне минимального предела, рекомендуемого производителем	• замените аккумулятор

СИГНАЛИЗАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ

ACC / MAN : Акселератор / MAN

Показывается, если рычаг тяги нажимается при пуске или при включении после аварийного выключения.

Тяга не работает, если рычаг не отпущен.

POT : Потенциометр

Показывается при неисправности или неполадках в потенциометре регулировки скорости

Тяга остановлена, отпустите рычаг тяги и нажмите еще раз.

Если проблема осталась, потенциометр может быть неисправен.

Lim : Ограничение

Показывается, когда плата MOSFET достигает внутреннего температурного ограничения.

Тяга остановлена, отпустите и нажмите еще раз рычаг тяги.

Если проблема осталась, подождите несколько минут, чтобы плата MOSFET остыла

Hom : Термозащита платы MOSFET

Показывается, когда активируется датчик внутренней температуры MOSFTE.

Выключите машину и подождите 10 мин, чтобы компонент остыл. При необходимости замените плату.

Hot : Перегрев

Показывается, когда включается термодатчик мотора

Подождите несколько минут, чтобы мотор остыл. Проверьте соединение между термозащитой и платой.

MoS : MOSFET

Показывается, когда плата MOSFET короткозамкнута или катушка реле неправильно закрывает его, а щетка или тяга активизируются.

Катушка реле всасывания короткозамкнута, попробуйте поставить новое реле

Катушка реле мотора тяги короткозамкнута, попробуйте поставить новое реле

В любом случае тяга остановлена.

При наличии этого сообщения не включается главное реле.

Замените главную плату.

MoF : Mosfet

Показывается, когда плата MOSFET остается открытой. Тяга остановлена.

Щетки и всасывание включены, тяга отключается.

bLt : Блокирование тяги

Показывается, когда напряжение на аккумуляторе слишком низкое и блокируется тяга. Зарядите аккумулятор и попробуйте еще раз.

AcS : Неполадка управления щеткой

Показывается, если есть неполадка реле включения щетки.

Нажмите переключатель щетки, если сообщение не исчезает, реле может быть

отключено или элемент управления на плате может быть неисправен.

AcA : Неполадка управления всасыванием

Показывается, если есть неполадка реле включения всасывания.

Нажмите переключатель всасывания, если сообщение не исчезает, реле может быть

отключено или элемент управления на плате может быть неисправен.

ACH : Неполадка управления электроклапаном

Показывается, если есть неполадка управления водяным электроклапаном.

Проверьте работу катушки и электропроводку между приборной панелью и электромагнитным клапаном.

ACL : Неполадка управления линейным приводом (Только CT70Rider и CT70 ECS)

Появляется, если есть неполная связь между приборной панелью и платой реле управления привода щетки.

FuP : Предохранитель

Показывается, когда катушка главного реле неправильно закрывается и всасывание включено.

Внутренняя проблема видеокарты или отсутствие контакта с проводом заземления.

CLH : Clock

Показывается, если есть проблема с памятью платы приборной панели. Замените плату.

Сигнализация платы привода CLEANTIME 90

Если тяга машины отсутствует, необходимо определить код ошибки, используя световой индикатор состояния (рис. 6, № 16). Во время работы при отсутствии неисправностей индикатор постоянно горит. Если привод выявляет неисправность, индикатор состояния предоставляет два вида информации – при помощи медленного мигания (2 Гц) и быстрого мигания (4 Гц), указывая на серьезность поломки.
Неисправности с медленным миганием перестают показываться автоматически после ремонта и начала нормальной работы машины. Неисправности с быстрым миганием (в таблице помечены "*") считаются более тяжелыми и требуют выключения машины при помощи ключа (рис. 6, № 14) для восстановления работоспособности после ремонта неисправности.
Указание на тяжесть неисправности активно 10 секунд, после чего индикатор состояния мигает непрерывно, показывая код неисправности из 2 цифр вплоть до выполнения ремонта.
Например, код неисправности "1,4" показывается следующим образом:

☼ ☼☼☼ **пример кода сигнализации 1,4**

КОДЫ ИНДИКАТОРА			ОПИСАНИЕ
	1,1	☼ ☼	Перегрев >92°
	1,2	☼ ☼☼	Неисправность акселератора
	1,3	☼ ☼☼☼	Неисправность потенциометра ограничения скорости
	1,4	☼ ☼☼☼☼	Пониженное напряжение
	1,5	☼ ☼☼☼☼☼	Повышенное напряжение
	2,1	☼☼ ☼	Отсутствие открытия привода главного замыкателя
	2,3	☼☼ ☼☼☼	Неисправность главного замыкателя, неисправность катушки электротормоза.
	2,4	☼☼ ☼☼☼☼	Отсутствие закрытия привода главного замыкателя
*	3,1	☼☼☼ ☼	Неисправность потенциометра акселератора
	3,2	☼☼☼ ☼☼	Неисправность включения тормоза
	3,3	☼☼☼ ☼☼☼	Низкое напряжение на аккумуляторах
	3,4	☼☼☼ ☼☼☼☼	Неисправность отключения тормоза
	3,5	☼☼☼ ☼☼☼☼☼	Неисправность HPD (ошибочная регулировка потенциометра акселератора)
*	4,1	☼☼☼☼ ☼	Короткое замыкание в моторе
*	4,2	☼☼☼☼ ☼☼	Неправильное напряжение на моторе / короткое замыкание в моторе
*	4,3	☼☼☼☼ ☼☼☼	Неисправность EEPROM
*	4,4	☼☼☼☼ ☼☼☼☼	Короткое замыкание в моторе / неисправность EEPROM

CE

IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
EN	"CE" CONFORMITY DECLARATION We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives :
FR	DECLARATION DE CONFORMITE "CE" Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:
DE	"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft :
ES	DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD Bajo nuestra exlusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaraciòn se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:
PT	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
NL	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
DA	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i folgende EU direktiver:
SV	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfatts av denna försäkran i överensstämmelse med villkoren i följande Europeiska gemenskapens direktiv:
N	BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes av denne bekreftelsen er i overensstemmelse med vilkårene i folgende disse EU-direktivene:

FI	YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS "CE" Vakuutamme omalla vastuulamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa Euroopan yhteisön direktiivit :
EL	Δήλωση συμβατότητας "CE" Δηλώνουμε φέροντας την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
SK	PREHLÁSENIE "EÚ" O ZHODNOSTI Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie je zhodný s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
HU	"CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünk alatt kijelentjük, hogy a termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az következő európai közösségi irányelvek:
CS	PROHLÁŠENÍ "CE" O SHODĚ Prohlašujeme výlučně na vlastní zodpovědnost, že výrobek, na který se vztahuje toto prohlášení je ve shodě s následujícími Evropského společenství:
ET	"CE" VASTAVUSDEKLARATSIOON Deklareerime meie ainuvastutuse juures, et see toode vastab järgmistele standarditele ja Euroopa Ühenduse direktiivide:
LT	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Bendrijos direktyvas:
SL	IZJAVA O SKLADNOSTI "CE" Izjavljamo na našo odgovornost, da je izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija, v skladu s sledečimi direktivami Evropske skupnosti :
PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI "UE" Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt, którego dotyczy niniejsza karta gwarancyjna, jest zgodny z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:
LV	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Eiropas Kopienas direktīvas:

2006/42/CE - 2014/30/CE - 2000/14/CE - 2011/65/EU - 2014/35/CE

Norme armonizzate applicate - Applied harmonised standards:	**Altri standards applicati - Others applied standards:**

Prodotto-Product:
MOTOSPAZZATRICE - FLOOR SWEEPER
Modello-Model-Modèle-Modell-Modelo-Modell-Malli-Montelo-Mudel-Modelis:

Matricola-Serial n.-Matricule-Maschinennummer-Matricula-Serienummer-Sarjanumero-Registratienummer -(Ariqmos) Mhtrwon-Výrobné číslo-Sorozatszám-Výrobní číslo-Seeria nr-Serijos Nr.-Serijska številka-Nr seryjny-Serijos Nr.:

POSITION: **General Manager** Date: 27/08/15

NAME: **Federico De Angelis** Signature:

Testato - Checked - Essayé - Geprüft - Testado - Provekort - Koeajettu - Getest - Leverans -Dokimasmeno - Vyskúšané - Bevizsgált - Testováno - Kontrollitud - Patikrinta - Preizkušeno -Sprawdzono - Patikrinta

Serial n°

Incollare la matricola sulla garanzia.
Coller la matricule sur la carte garantie.
Pegar la matricula en la garantia.
Registtratie-nummer op de garantie plakken.
Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Liimaa sarjanumero takuutodistukseen.
Stik the serial number on the warranty card .
Maschinenummer auf den Garantieschein Kleben.
Cole o número de matrícula na garantia.

Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Kollƒste ton ariqmÒ mhtrèon sthnsh eggÚhs
Výrobné číslo nalepte na záručný list.
A sorozatszámot ragassza a garancialevélre.
Nalepit výrobní číslo na záruku.
Seerianumber tuleb kinnitada garantiikaardile.
Garantiniame pase turi būti nurodytas serijos numeris.
Serijska številka mora biti nalepljena na garanciji.
Należy nakleić numer seryjny na kartę gwarancyjną.

Il collaudatore:

Serial n°

CE

IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
EN	"CE" CONFORMITY DECLARATION We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives :
FR	DECLARATION DE CONFORMITE "CE" Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:
DE	"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft :
ES	DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD Bajo nuestra exlusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaraciòn se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:
PT	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
NL	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
DA	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i folgende EU direktiver:
SV	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfatts av denna försäkran i överensstämmelse med villkoren i följande Europeiska gemenskapens direktiv:
N	BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes av denne bekreftelsen er i overensstemmelse med vilkårene i folgende disse EU-direktivene:

FI	YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS "CE" Vakuutamme omalla vastuulamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa Euroopan yhteisön direktiivit :
EL	Δήλωση συμβατότητας "CE" Δηλώνουμε φέροντας την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
SK	PREHLÁSENIE "EÚ" O ZHODNOSTI Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie je zhodný s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
HU	"CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünk alatt kijelentjük, hogy a termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az következő európai közösségi irányelvek:
CS	PROHLÁŠENÍ "CE" O SHODĚ Prohlašujeme výlučně na vlastní zodpovědnost, že výrobek, na který se vztahuje toto prohlášení je ve shodě s následujícími Evropského společenství:
ET	"CE" VASTAVUSDEKLARATSIOON Deklareerime meie ainuvastutuse juures, et see toode vastab järgmistele standarditele ja Euroopa Ühenduse direktiivide:
LT	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Bendrijos direktyvas:
SL	IZJAVA O SKLADNOSTI "CE" Izjavljamo na našo odgovornost, da je izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija, v skladu s sledečimi direktivami Evropske skupnosti :
PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI "UE" Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt, którego dotyczy niniejsza karta gwarancyjna, jest zgodny z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:
LV	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Eiropas Kopienas direktīvas:

2006/42/CE - 2014/30/CE - 2014/35/CE - 2000/14/CE - 2011/65/EU

Norme armonizzate applicate - Applied harmonised standards:

Altri standards applicati - Others applied standards:

Prodotto-Product:
MOTOSPAZZATRICE - FLOOR SWEEPER
Modello-Model-Modèle-Modell-Modelo-Modell-Malli-Montelo-Mudel-Modelis:

Matricola-Serial n.-Matricule-Maschinennummer-Matricula-Serienummer-Sarjanumero-Registratienummer -(Ariqmos) Mhtrwon-Výrobné číslo-Sorozatszám-Výrobní číslo-Seeria nr-Serijos Nr.-Serijska številka-Nr seryjny-Serijos Nr.:

POSITION: **General Manager** Date: 27/08/15

NAME: **Federico De Angelis** Signature:

Testato - Checked - Essayé - Geprüft - Testado - Provekort - Koeajettu - Getest - Leverans -Dokimasmeno - Vyskúšané - Bevizsgált - Testováno - Kontrollitud - Patikrinta - Preizkušeno -Sprawdzono - Patikrinta

Serial n°

Incollare la matricola sulla garanzia.
Coller la matricule sur la carte garantie.
Pegar la matricula en la garantia.
Registtratie-nummer op de garantie plakken.
Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Liimaa sarjanumero takuutodistukseen.
Stik the serial number on the warranty card .
Maschinenummer auf den Garantieschein Kleben.
Cole o número de matrícula na garantia.

Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Kollƒste ton ariqmÒ mhtrèon sthnsh eggÚhs
Výrobné číslo nalepte na záručný list.
A sorozatszámot ragassza a garancialevélre.
Nalepit výrobní číslo na záruku.
Seerianumber tuleb kinnitada garantiikaardile.
Garantiniame pase turi būti nurodytas serijos numeris.
Serijska številka mora biti nalepljena na garanciji.
Należy nakleić numer seryjny na kartę gwarancyjną.

Il collaudatore:

Serial n°

CE